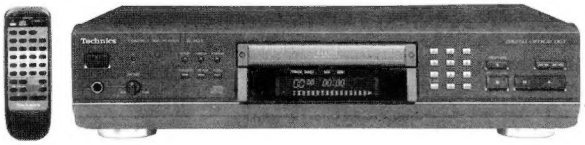
Compact-Disc-Spieler
Lettore di Compact Disc
Lecteur de disque compact

Bedienungsanleitung
Istruzioni per l'uso
Mode d'emploi

Model No. **SL-PG5**
SL-PG4
SL-PG3



Das Bild zeigt das Modell SL-PG5.
La fotografia mostra il modello SL-PG5.
La photo représente le modèle SL-PG5.

COMPACT disc DIGITAL AUDIO

Technics®

Bitte lesen Sie diese Bedienungsanleitung vor dem Anschließen, Inbetriebnehmen oder Einstellen dieses Gerätes vollständig durch.
Diese Anleitung bitte aufbewahren.

Prima di collegare, far funzionare o regolare l'apparecchio, leggere completamente queste istruzioni.
Conservare questo manuale.

Avant de raccorder, faire fonctionner ou régler l'appareil, lire attentivement tout ce mode d'emploi.
Conserver ce manuel.

EG

RQT5696-D

Sehr geehrter Kunde

Wir möchten Ihnen dafür danken, dass Sie sich für dieses Gerät entschieden haben.
Für optimale Leistung und Sicherheit lesen Sie bitte diese Bedienungsanleitung aufmerksam durch.

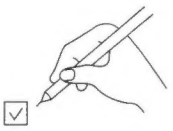
Diese Bedienungsanleitung gilt für die Modelle SL-PG5, SL-PG4 und SL-PG3.
Die Erläuterungen im Text beziehen sich jedoch hauptsächlich auf das Modell SL-PG5.

DEUTSCH

Inhaltsverzeichnis

Sicherheitsmaßnahmen **5**
Anschlüsse **8**
Einzelheiten über die Fernbedienung **SL-PG5** SL-PG4 ... **8**
Anordnung der Bedienungselemente **10**
Folgewiedergabe **Grundlegende Wiedergabe** **12**
Direktzugriffswiedergabe **14**
Zufallswiedergabe **14**
Programmwiedergabe **16**
Sonstige CD-Wiedergabefunktionen
Wiederholfunktion 18
A-B-Wiederholung **SL-PG5** SL-PG4 18
Einstellen des Ausgangspegels **SL-PG5** SL-PG4 18
Zeitausblendung **SL-PG5** SL-PG4 20
Wahl des Zeitdaten-Anzeigemodus 20
Wiedergabebereitschaft **SL-PG5** SL-PG4 22
Verwendung eines Kopfhörers **SL-PG5** SL-PG4 ..... **22**
CD-Redigieraufnahme **SL-PG5** SL-PG4 ..... **24**
Aussteuern des Aufnahmepegels **26**
Einzelheiten über Compact-Discs **28**
Pflege und Instandhaltung **28**
Liste von Fehlermöglichkeiten **30**
Technische Daten **30**

Mitgeliefertes Zubehör

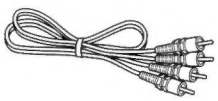


Bitte das mitgelieferte Zubehör auf Vollständigkeit überprüfen.

☐ **Netzkabel** ..... **1 Stck.**

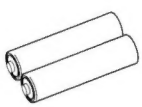
Bemerkung
Das mitgelleferte Netzkabel ist ausschlleßlich für den Gebrauch mit diesem Gerät bestimmt. Dieses Netzkabel auf keinen Fall für andere Geräte verwenden.

☐ **Stereo-Verbindungskabel** ..... **1 Stck.**



☐ **SL-PG5** SL-PG4
Fernbedienung (EUR645275) ..... **1 Stck.**

☐ **SL-PG5** SL-PG4
Batterien für Fernbedienung ..... **2 Stck.**



Caro cliente

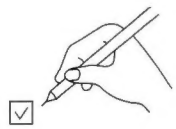
La ringraziamo dell'acquisto di questo prodotto.
Per ottenerne le prestazioni migliori e per la sua sicurezza, legga attentamente queste istruzioni.

Queste istruzioni per l'uso sono applicabili ai modelli SL-PG5, SL-PG4 e SL-PG3.
Esse spiegano però principalmente il funzionamento del modello SL-PG5.

Sommario

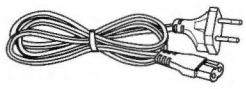
Informazioni per la sicurezza **6**
Connessioni **9**
Riguardo al telecomando **SL-PG5** [SL-PG4] **9**
Comandi **11**
Lettura sequenziale **Lettura fondamentale** **13**
Lettura di accesso diretto **15**
Lettura casuale **15**
Lettura programmata **17**
Altre funzioni di lettura dei CD
Ripetizione 19
Ripetizione A-B **SL-PG5** [SL-PG4] 19
Controllo del livello di uscita **SL-PG5** [SL-PG4] 19
Dissolvenza a tempo **SL-PG5** [SL-PG4] 21
Selezione del modo del tempo 21
Accesso automatico **SL-PG5** [SL-PG4] 23
Ascolto con la cuffia **SL-PG5** [SL-PG4] **23**
Registrazione di montaggio dei CD **SL-PG5** [SL-PG4] ... **25**
Regolazione del livello di registrazione **27**
Riguardo ai Compact Disc **29**
Manutenzione **29**
Consigli per l'eliminazione di eventuali inconvenienti **31**
Dati tecnici **31**

Accessori in dotazione



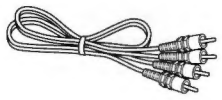
Verificare e identificare gli accessori in dotazione.

☐ **Cavo di alimentazione** **1**



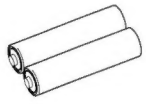
Nota
Il cavo di alimentazione in dotazione è soltanto per l'uso con questa unità. Non usarlo con altre apparecchiature.

☐ **Cavo di collegamento stereo** **1**



☐ **SL-PG5** [SL-PG4]
Telecomando (EUR645275) **1**

☐ **SL-PG5** [SL-PG4]
Pile per telecomando **2**



ITALIANO

Cher client

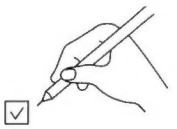
Nous vous remercions pour votre achat de cet appareil.
Pour en obtenir des performances idéales et pour votre sécurité, veuillez lire attentivement le présent manuel.

Ce mode d'emploi s'applique aux modèles SL-PG5, SL-PG4 et SL-PG3.
Ce mode d'emploi explique toutefois principalement le fonctionnement du modèle SL-PG5.

Table des matières

Précautions de sécurité 7
Raccordements 9
A propos de la télécommande **SL-PG5** [SL-PG4] 9
Les commandes 11
Lecture séquentielle **Lecture de base** 13
Lecture à accès direct 15
Lecture aléatoire 15
Lecture programmée 17
Autres fonctions de lecture de disque
Répétition 19
Répétition A-B **SL-PG5** [SL-PG4] 19
Potentiomètre de niveau de sortie **SL-PG5** [SL-PG4] 19
Fondu différé **SL-PG5** [SL-PG4] 21
Sélection du mode de temps 21
Repérage automatique **SL-PG5** [SL-PG4] 23
Ecoute par le casque **SL-PG5** [SL-PG4] 23
Enregistrement par montage de disque
SL-PG5 [SL-PG4] 25
Réglage du niveau d'enregistrement 27
A propos des disques compacts 29
Entretien 29
Guide de dépannage ..... **Couverture de dos**
Spécifications ..... **Couverture de dos**

Accessoires fournis

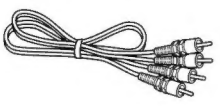


Cocher les accessoires pour vérifier qu'ils sont bien tous dans l'emballage.

☐ **Cordon d'alimentation secteur** **1**

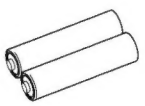
Remarque
Le cordon d'alimentation secteur fourni a été conçu exclusivement pour cet appareil. Ne pas l'utiliser avec d'autres appareils.

☐ **Câble de raccordement stéréo** **1**



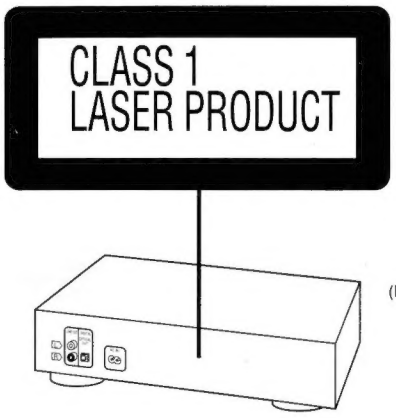
☐ **SL-PG5** [SL-PG4]
Télécommande (EUR645275) **1**

☐ **SL-PG5** [SL-PG4]
Piles de télécommande **2**



FRANÇAIS

Sicherheitsmaßnahmen



(Rückwand des Gerätes)

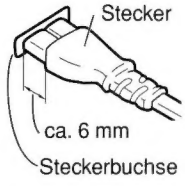
DANGER	INVISIBLE LASER RADIATION WHEN OPEN. AVOID DIRECT EXPOSURE TO BEAM.	(Inside of product)
ADVARSEL	USYNLIG LASERSTRÅLING VED ÅBNING, NÅR SIKKERHEDSAFBRYDERE ER UDE AF FUNKTION. UNDGÅ UDSÆTTELSE FOR STRÅLING.	(Indersiden at apparatet)
VARO!	AVATTAESSA JA SUOJALUKITUS OHITETTAESSA OLET ALTTIINA NÄKYMÄTÖNTÄ LASERSÄTEILYLLE. ÄLÄ KATSO SÄTEESEEN.	(Tuotteen sisällä)
VARNING	OSYNLIG LASERSTRÅLNING NÄR DENNA DEL ÄR ÖPPNAD OCH SPÄRREN ÄR URKOPPLAD. BETRAKTA EJ STRÅLEN.	(Apparatens insida)
ADVARSEL	USYNLIG LASERSTRÅLING NÅR DEKSEL ÅPNES OG SIKKERHEDSLÅS BRYTES. UNNGÅ EKSPONERING FOR STRÅLEN.	(Produktets innside)
VORSICHT	UNSICHTBARE LASERSTRAHLUNG, WENN ABDECKUNG GEÖFFNET. NICHT DEM STRAHL AUSSETZEN.	(Im Inneren des Gerätes)

WARNUNG!
DIESES PRODUKT ERZEUGT LASERSTRAHLUNG. DURCHFÜHRUNG ANDERER VORGÄNGE ALS DER HIER ANGEGEBENEN KANN ZU GEFÄHRLICHER STRAHLUNG FÜHREN.
REPARATUREN DÜRFEN NUR VON QUALIFIZIERTEM FACHPERSONAL DURCHGEFÜHRT WERDEN.

WARNUNG!
UM AUSREICHENDE BELÜFTUNG ZU GEWÄHRLEISTEN, DARF DIESES GERÄT NICHT IN EINEM BÜCHERREGAL, EINBAUSCHRANK ODER EINEM SONSTIGEN ENGEN RAUM INSTALLIERT ODER AUFGESTELLT WERDEN. SORGEN SIE DAFÜR, DASS DER BELÜFTUNGSZUSTAND NICHT DURCH VORHÄNGE ODER ANDERE MATERIALIEN BEHINDERT WIRD, UM STROMSCHLAG- ODER FEUERGEFAHR DURCH ÜBERHITZUNG ZU VERMEIDEN.

WARNUNG:
ZUR VERHÜTUNG VON BRAND- ODER STROMSCHLAGGEFAHR UND BESCHÄDIGUNG DIESES GERÄT VOR REGEN, SPRITZ- UND TROPFWASSER SOWIE NÄSSE SCHÜTZEN.

Anschließen des Steckers
Auch bei richtigem Anschluß des Steckers kann je nach Bauart der Steckdose das Steckeräußere vorstehen (siehe folgende Abbildung).
Die einwandfreie Funktion wird dadurch nicht beeinträchtigt.



Aufstellung

Stellen Sie das Gerät auf einer ebenen Fläche so auf, dass es von direkter Sonneneinstrahlung, hoher Temperatur, hoher Luftfeuchtigkeit und starken Erschütterungen ferngehalten wird. Anderenfalls können das Gehäuse und andere Komponenten beschädigt werden, wodurch die Lebensdauer des Gerätes verkürzt wird.

Stellen Sie keine schweren Gegenstände auf das Gerät.

Spannung

Verwenden Sie keine Stromquellen mit Hochspannung. Anderenfalls kann es zur Überlastung des Gerätes kommen, woraus ein Brand resultieren kann.

Verwenden Sie keine Gleichstromquelle. Überprüfen Sie die Stromquelle, wenn Sie das Gerät z.B. auf einem Schiff oder an anderen Orten, die Gleichstrom verwenden, aufstellen.

DEUTSCH

Netzkabelschutz

Achten Sie darauf, dass das Netzkabel richtig angeschlossen ist. Verwenden Sie nur ein unbeschädigtes Kabel. Schlechte Anschlüsse und Beschädigungen des Kabels könnten einen Brand oder einen elektrischen Schlag verursachen. Ziehen Sie nicht am Kabel, verbiegen Sie es nicht, und stellen Sie keine schweren Gegenstände darauf.

Fassen Sie beim Abziehen immer den Stecker an. Durch Ziehen am Kabel könnten Sie einen elektrischen Schlag erleiden.

Fassen Sie das Netzkabel nicht mit nassen Händen an. Sie könnten einen elektrischen Schlag erleiden.

Fremdgegenstände

Lassen Sie keine Metallgegenstände in das Gerät fallen. Anderenfalls könnten Sie einen elektrischen Schlag erleiden, oder es kann zu Funktionsstörungen kommen.

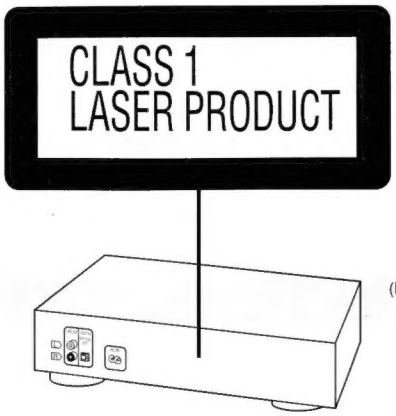
Verschütten Sie keine Flüssigkeiten in das Gerät. Anderenfalls könnten Sie einen elektrischen Schlag erleiden, oder es kann zu Funktionsstörungen kommen. Wenn Sie Flüssigkeiten ins Gerät verschüttet haben, ziehen Sie sofort das Netzkabel aus der Netzsteckdose und wenden Sie sich an Ihren Fachhändler.

Versprühen Sie keine Insektizide auf oder in das Gerät. Sie enthalten entzündliche Gase, die einen Brand auslösen könnten, falls sie in das Gerät versprüht werden.

Wartung

Versuchen Sie nie, das Gerät selbst zu reparieren. Falls der Ton ausfällt, die Anzeigen nicht leuchten, Rauch aus dem Gerät entweicht oder ein anderes Problem auftritt, das in dieser Bedienungsanleitung nicht beschrieben ist, wenden Sie sich an Ihren Fachhändler oder eine autorisierte Kundendienststelle. Falls das Gerät von unqualifiziertem Personal geöffnet, repariert, auseinandergenommen oder wieder zusammengebaut wird, kann es zu einem elektrischen Schlag oder zu Beschädigungen des Gerätes kommen.

Wenn Sie das Gerät lange Zeit nicht verwenden, ziehen Sie den Netzstecker ab, um die Lebensdauer des Geräts zu verlängern.



(Parte posteriore dell'apparecchio)

DANGER	INVISIBLE LASER RADIATION WHEN OPEN. AVOID DIRECT EXPOSURE TO BEAM.	(Inside of product)
ADVARSEL	USYNLIG LASERSTRÅLING VED ÅBNING, NÅR SIKKERHEDSAFBRYDERE ER UDE AF FUNKTION. UNDGÅ UDSÆTTELSE FOR STRÅLING.	(Indersiden at apparatet)
VARO!	AVATTAESSA JA SUOJALUKITUS OHITETTAESSA OLET ALTTIINA NÄKYMÄTÖNTÄ LASERSÄTEILYLLE. ÄLÄ KATSO SÄTEESEEN.	(Tuotteen sisällä)
VARNING	OSYNLIG LASERSTRÅLNING NÄR DENNA DEL ÄR ÖPPNAD OCH SPÄRREN ÄR URKOPPLAD. BETRAKTA EJ STRÅLEN.	(Apparatens insida)
ADVARSEL	USYNLIG LASERSTRÅLING NÅR DEKSEL ÅPNES OG SIKKERHEDSLÅS BRYTES. UNNGÅ EKSPONERING FOR STRÅLEN.	(Produktets innside)
VORSICHT	UNSICHTBARE LASERSTRAHLUNG, WENN ABDECKUNG GEÖFFNET. NICHT DEM STRAHL AUSSETZEN.	(Im Inneren des Gerätes)

ATTENZIONE!

QUESTO APPARECCHIO UTILIZZA UN LASER.
L'USO DI APPARECCHI DI CONTROLLO O DI REGOLAZIONE, O PROCEDURE DI UTILIZZAZIONE DIVERSE DA QUELLE INDICATE IN QUESTO MANUALE DI ISTRUZIONI, POSSONO CAUSARE L'ESPOSIZIONE A RADIAZIONI PERICOLOSE.
NON APRIRE I COPERCHI E NON CERCARE DI RIPARARE DA SOLI. PER QUALSIASI RIPARAZIONE RIVOLGERSI A PERSONALE QUALIFICATO.

ATTENZIONE!

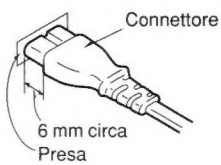
PER MANTENERE UNA BUONA VENTILAZIONE, NON INSTALLARE O SISTEMARE QUESTA UNITÀ IN UNO SCAFFALE DEI LIBRI, ARMADIETTO INCORPORATO OD ALTRO SPAZIO RISTRETTO. PER PREVENIRE I RISCHI DI SCOSSE O INCENDIO DOVUTI A SURRISCALDAMENTO, ACCERTARSI CHE TENDE OD ALTRO MATERIALE NON OSTRUISCANO LE CONDIZIONI DI VENTILAZIONE.

ATTENZIONE:

PER RIDURRE I RISCHI DI INCENDIO, SCOSSE O DANNI AL PRODOTTO, NON ESPORLO ALLA PIOGGIA, SPRUZZI, GOCCIOLAMENTI O UMIDITÀ.

Inserimento del connettore

Anche quando il connettore è perfettamente inserito, a seconda del tipo di presa utilizzata, la parte anteriore del connettore potrebbe sporgere come mostrato nell'illustrazione.
Ciò non costituisce alcun problema per l'uso dell'apparecchio.



Sistemazione

Disporre l'unità su una superficie piana non soggetta alla luce diretta del sole, a temperature elevate, all'eccessiva umidità e a forti vibrazioni. Queste condizioni potrebbero danneggiare l'involucro esterno e gli altri componenti e di conseguenza accorciare la durata dell'unità.

Non appoggiare oggetti pesanti sull'unità.

Tensione

Non utilizzare sorgenti di alimentazione ad alta tensione. Questo potrebbe sovraccaricare l'unità e causare un incendio.

Non utilizzare sorgenti di alimentazione in corrente continua. Controllare attentamente la sorgente prima di installare l'unità su un'imbarcazione o in altri posti dove viene impiegata la corrente continua.

Precauzioni per il cavo di alimentazione

Assicurarsi che il cavo di alimentazione sia collegato correttamente e non danneggiato. Un collegamento non corretto e un cavo danneggiato potrebbero causare un incendio o scosse elettriche. Non tirare, piegare o appoggiare oggetti pesanti sul cavo di alimentazione.

Per staccare il cavo, afferrare la spina saldamente. Tirando il cavo si corre il rischio di scosse elettriche.

Non maneggiare la spina con le mani bagnate. Potrebbe essere causa di scossa elettrica.

Corpi estranei

Non far penetrare oggetti metallici all'interno dell'unità. Potrebbero causare scosse elettriche o malfunzionamenti.

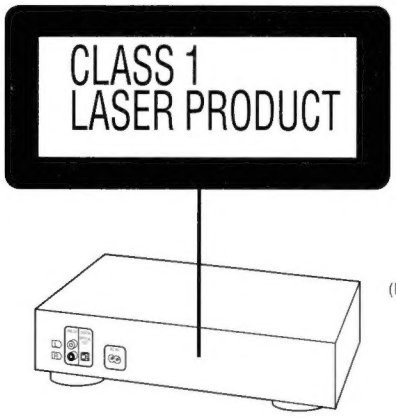
Non lasciar penetrare liquidi all'interno dell'unità. Potrebbero causare scosse elettriche o malfunzionamenti. Se si verifica questa circostanza, staccare immediatamente il cavo di alimentazione dalla presa di corrente e rivolgersi al rivenditore.

Non spruzzare insetticidi sopra o all'interno dell'unità. Contengono gas infiammabili che potrebbero incendiarsi se spruzzati nell'unità.

Riparazioni

Non tentare di riparare questa unità da soli. Se il suono si interrompe, gli indicatori non si accendono, viene emesso fumo o si verificano altri problemi non previsti in questo manuale di istruzioni, rivolgersi al rivenditore o a un centro assistenza autorizzato. Se l'unità viene riparata, smontata o riassemblata da persone non qualificate, potrebbe danneggiarsi e si correrebbe il rischio di scosse elettriche.

Per aumentarne la durata quando l'unità non viene utilizzata per un lungo periodo di tempo, staccare il cavo di alimentazione dalla presa di corrente.



(Dos de l'appareil)

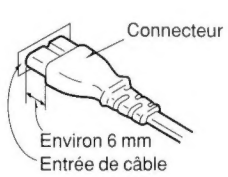
DANGER	INVISIBLE LASER RADIATION WHEN OPEN. AVOID DIRECT EXPOSURE TO BEAM.	(Inside of product)
ADVARSEL	USYNLIG LASERSTRÅLING VED ÅBNING, NÅR SIKKERHEDSAFBRYDERE ER UDE AF FUNKTION. UNDGÅ UDSÆTTELSE FOR STRÅLING.	(Indersiden at apparatet)
VARO!	AVATTAESSA JA SUOJALUKITUS OHITETTAESSA OLET ALTTIINA NÄKYMÄTÖNTÄ LASERSÄTEILYLLE. ÄLÄ KATSO SÄTEESEEN.	(Tuotteen sisällä)
VARNING	OSYNLIG LASERSTRÅLNING NÄR DENNA DEL ÄR ÖPPNAD OCH SPÄRREN ÄR URKOPPLAD. BETRAKTA EJ STRÅLEN.	(Apparatens insida)
ADVARSEL	USYNLIG LASERSTRÅLING NÅR DEKSEL ÅPNES OG SIKKERHEDSLÅS BRYTES. UNNGÅ EKSPONERING FOR STRÅLEN.	(Produktets innside)
VORSICHT	UNSICHTBARE LASERSTRAHLUNG, WENN ABDECKUNG GEÖFFNET. NICHT DEM STRAHL AUSSETZEN.	(Im Inneren des Gerätes)

AVERTISSEMENT!
CET APPAREIL UTILISE UN LASER.
L'UTILISATION DE COMMANDES OU DE RÉGLAGES OU L'EXÉCUTION DE PROCÉDURES AUTRES QUE CELLES SPÉCIFIÉES ICI PEUVENT PROVOQUER UNE EXPOSITION À DES RADIATIONS DANGEREUSES.
NE PAS OUVRIR LES COUVERCLES NI ESSAYER DE RÉPARER SOI-MÊME. CONFIER TOUT TRAVAIL D'ENTRETIEN À UN PERSONNEL QUALIFIÉ.

AVERTISSEMENT!
NE PAS INSTALLER NI PLACER L'APPAREIL DANS UNE BIBLIOTHÈQUE, UN PLACARD RENFERMÉ NI AUCUN AUTRE ESPACE RÉDUIT DE FAÇON À ASSURER UNE BONNE VENTILATION. VÉRIFIER QU'AUCUN RIDEAU NI AUCUN AUTRE MATÉRIAU NE BLOQUE LA VENTILATION DE FAÇON À ÉVITER TOUT RISQUE DE CHOC ÉLECTRIQUE OU DE FEU DÛ À UNE SURCHAUFFE.

AVERTISSEMENT:
POUR REDUIRE TOUT RISQUE DE FEU, DE CHOC ELECTRIQUE OU DE DOMMAGE DU PRODUIT, NE PAS EXPOSER CET APPAREIL A LA PLUIE, AUX ECLABOUSSURES, A L'EGOUTTEMENT NI A L'HUMIDITE.

Insertion du connecteur
Même si le connecteur est bien inséré à fond, la partie avant de la fiche peut éventuellement dépasser selon le type de prise utilisé, comme montré sur l'illustration.
Quoi qu'il en soit, il n'y a aucun problème d'utilisation.



Précautions de sécurité

Placement

Placer l'appareil sur une surface plane éloignée de la lumière directe du soleil, de hautes températures, de haute humidité et de vibrations excessives. Ces conditions peuvent endommager le coffret et les autres composants, raccourcissant la durée de vie de l'appareil.

Ne pas placer d'objets lourds sur l'appareil.

Tension

Ne pas utiliser de sources d'alimentation à haute tension. Cela peut surcharger l'appareil et provoquer un incendie.

Ne pas utiliser de source d'alimentation à courant continu. Vérifier soigneusement la source lors de l'installation de cet appareil sur un navire ou tout endroit où le courant continu est utilisé.

Protection du cordon d'alimentation

S'assurer que le cordon est correctement branché et qu'il n'est pas endommagé. Un mauvais raccordement et un cordon endommagé peuvent provoquer un incendie et des décharges électriques. Ne pas tirer, plier ou placer des objets lourds sur le cordon.

Saisir fermement la fiche pour débrancher le cordon. Tirer le cordon peut provoquer des décharges électriques.

Ne pas manipuler la fiche avec les mains mouillées. Cela peut provoquer des décharges électriques.

Corps étranger

Ne pas laisser d'objets métalliques tomber dans l'appareil. Cela peut provoquer des décharges électriques ou un mauvais fonctionnement.

Ne pas laisser de liquides pénétrer dans l'appareil. Cela peut provoquer des décharges électriques ou un mauvais fonctionnement. Si cela se produit, débrancher immédiatement l'alimentation et contacter le revendeur.

Ne pas vaporiser d'insecticides sur ou dans l'appareil. Ils contiennent des gaz inflammables qui peuvent s'enflammer s'ils sont vaporisés dans l'appareil.

Réparation

Ne pas tenter de réparer cet appareil soi-même. Si le son est interrompu, si les témoins ne s'allument pas, si de la fumée apparaît ou si tout autre problème qui n'est pas couvert par ces instructions se produit, débrancher le cordon et contacter le revendeur ou un centre de réparation agréé. Des décharges électriques ou l'endommagement de l'appareil peuvent se produire si l'appareil est réparé, démonté ou remonté par des personnes qui ne sont pas qualifiées.

Augmenter sa durée de vie en débranchant l'appareil de sa source d'alimentation s'il doit ne pas être utilisé pendant une longue période.

Guide de dépannage

Avant de demander à un personnel qualifié de venir dépanner cet appareil, consulter ce tableau pour savoir si le problème ne peut pas être résolu tel que décrit ci-dessous. Une simple vérification ou un réglage mineur de votre part peut résoudre le problème et rétablir un fonctionnement correct. Si une solution n'a pu être trouvée après avoir effectué ces vérifications, ou si l'appareil présente des symptômes de mauvais fonctionnement qui ne sont pas décrits dans ce tableau, il est conseillé de prendre contact auprès d'un service après-vente agréé local (voir liste ci-jointe), ou de consulter un revendeur pour plus de renseignements.

Problème	Cause(s) probable(s)	Correction suggérée	Page(s) de référence
Le disque est inséré, mais le tiroir ne se ferme pas même quand on appuie sur [▲ OPEN/CLOSE].	Le disque est-il inséré correctement ?	Réinsérer le disque.	**13**
Même quand on insère le disque, le nombre total de plages et les autres témoins ne s'affichent pas. **Le lecture du disque ne commence pas même lorsqu'on appuie sur [►].**	Le disque est-il inséré à l'envers ?	Réinsérer le disque.	**13**
	Le disque est-il sale ?	Essuyer avec un chiffon sec.	**29**
	Le disque est-il rayé ?	Utiliser un autre disque.	
	Le disque est-il très gondolé ?		
	Le disque est-il non standard ?		
	Y a-t-il de l'humidité à l'intérieur de l'appareil ?	Attendre environ une heure avant d'utiliser l'appareil.	
Des sections données ne sont pas lues correctement.	Le disque est-il sale ?	Essuyer avec un chiffon sec.	**29**
SL-PG5 SL-PG4 **La télécommande ne fonctionne pas.**	Les piles sont-elles insérées avec les pôles ⊕ et ⊖ inversés ?	Insérer les piles en respectant l'orientation des pôles ⊕ et ⊖.	**9**
	Les piles sont-elles usées ?	Remplacer les piles.	**9**

Spécifications

• Audio

Nombre de canaux	2 (gauche et droit, stéréo)
Réponse en fréquence	
SL-PG5	2–20 000 Hz, ±0,5 dB
SL-PG4 **SL-PG3**	2–20 000 Hz, ± 1 dB
Tension de sortie	2 V (à 0 dB)
Plage dynamique	
SL-PG5	96 dB
SL-PG4 **SL-PG3**	94 dB
Rapport S/B	100 dB
Distorsion harmonique	
SL-PG5	0,0035% (1 kHz, 0 dB)
SL-PG4 **SL-PG3**	0,004% (1 kHz, 0 dB)
Distorsion harmonique totale	
SL-PG5	0,004% (1 kHz, 0 dB)
SL-PG4 **SL-PG3**	0,005% (1 kHz, 0 dB)
Pleurage et scintillement	Inférieurs aux limites mesurables
Convertisseur N/A	MASH (1 bit)
Impédance de sortie	Environ 1 kΩ
Impédance de charge	Supérieure à 10 kΩ
Niveau de sortie du casque	
SL-PG5 SL-PG4	15 mW max. 32 Ω (réglable)

• Phonocapteur

Longueur d'onde	780 nm
Puissance du laser	Aucune émission de radiations dangereuses

• Données générales

Alimentation	CA 230–240 V, 50 Hz
Consommation	9 W
Dimensions (L×H×P)	
SL-PG5	430×104×290 mm
SL-PG4 **SL-PG3**	430×92×290 mm
Poids	
SL-PG5	3,6 kg
SL-PG4	3,2 kg
SL-PG3	3,1 kg

Remarque

Spécifications sujettes à modifications sans préavis.
Les poids et les dimensions sont approximatifs.

Umweltfreundlich gedruckt auf chlorfreigebleichtem Papier.
Environment friendly printed on chlorine free bleached paper.

Matsushita Electric Industrial Co., Ltd.
Osaka 542-8588, Japan

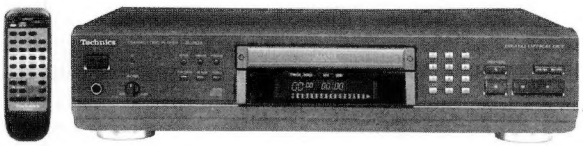
(Ge) (It) (Fr)

RQT5696-D
M0201TK0

Compact-Disc-Spieler
Lettore di Compact Disc
Lecteur de disque compact

Bedienungsanleitung
Istruzioni per l'uso
Mode d'emploi

Model No. **SL-PG5**
SL-PG4
SL-PG3



Das Bild zeigt das Modell SL-PG5.
La fotografia mostra il modello SL-PG5.
La photo représente le modèle SL-PG5.

COMPACT disc DIGITAL AUDIO

EG

Technics®

Bitte lesen Sie diese Bedienungsanleitung vor dem Anschließen, Inbetriebnehmen oder Einstellen dieses Gerätes vollständig durch.
Diese Anleitung bitte aufbewahren.

Prima di collegare, far funzionare o regolare l'apparecchio, leggere completamente queste istruzioni.
Conservare questo manuale.

Avant de raccorder, faire fonctionner ou régler l'appareil, lire attentivement tout ce mode d'emploi.
Conserver ce manuel.

RQT5696-D

DEUTSCH

Sehr geehrter Kunde

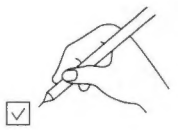
Wir möchten Ihnen dafür danken, dass Sie sich für dieses Gerät entschieden haben.
Für optimale Leistung und Sicherheit lesen Sie bitte diese Bedienungsanleitung aufmerksam durch.

Diese Bedienungsanleitung gilt für die Modelle SL-PG5, SL-PG4 und SL-PG3.
Die Erläuterungen im Text beziehen sich jedoch hauptsächlich auf das Modell SL-PG5.

Inhaltsverzeichnis

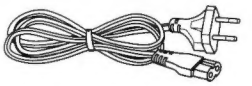
Sicherheitsmaßnahmen 5
Anschlüsse 8
Einzelheiten über die Fernbedienung SL-PG5 SL-PG4 ... 8
Anordnung der Bedienungselemente 10
Folgewiedergabe Grundlegende Wiedergabe 12
Direktzugriffswiedergabe 14
Zufallswiedergabe 14
Programmwiedergabe 16
Sonstige CD-Wiedergabefunktionen
Wiederholfunktion 18
A-B-Wiederholung SL-PG5 SL-PG4 18
Einstellen des Ausgangspegels SL-PG5 SL-PG4 18
Zeitausblendung SL-PG5 SL-PG4 20
Wahl des Zeitdaten-Anzeigemodus 20
Wiedergabebereitschaft SL-PG5 SL-PG4 22
Verwendung eines Kopfhörers SL-PG5 SL-PG4 22
CD-Redigieraufnahme SL-PG5 SL-PG4 24
Aussteuern des Aufnahmepegels 26
Einzelheiten über Compact-Discs 28
Pflege und Instandhaltung 28
Liste von Fehlermöglichkeiten 30
Technische Daten 30

Mitgeliefertes Zubehör



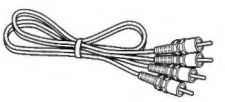
Bitte das mitgelieferte Zubehör auf Vollständigkeit überprüfen.

☐ **Netzkabel** ..... **1 Stck.**



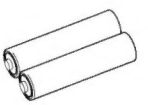
Bemerkung
Das mitgelleferte Netzkabel ist ausschlleßlich für den Gebrauch mit diesem Gerät bestimmt. Dieses Netzkabel auf keinen Fall für andere Geräte verwenden.

☐ **Stereo-Verbindungskabel** ..... **1 Stck.**



☐ SL-PG5 SL-PG4
Fernbedienung (EUR645275) ..... **1 Stck.**

☐ SL-PG5 SL-PG4
Batterien für Fernbedienung ..... **2 Stck.**



Caro cliente

La ringraziamo dell'acquisto di questo prodotto.
Per ottenerne le prestazioni migliori e per la sua sicurezza, legga attentamente queste istruzioni.

Queste istruzioni per l'uso sono applicabili ai modelli SL-PG5, SL-PG4 e SL-PG3.
Esse spiegano però principalmente il funzionamento del modello SL-PG5.

Sommario

Informazioni per la sicurezza **6**
Connessioni **9**
Riguardo al telecomando **SL-PG5** [SL-PG4] **9**
Comandi **11**
Lettura sequenziale **Lettura fondamentale** **13**
Lettura di accesso diretto **15**
Lettura casuale **15**
Lettura programmata **17**
Altre funzioni di lettura dei CD
Ripetizione 19
Ripetizione A-B **SL-PG5** [SL-PG4] 19
Controllo del livello di uscita **SL-PG5** [SL-PG4] 19
Dissolvenza a tempo **SL-PG5** [SL-PG4] 21
Selezione del modo del tempo 21
Accesso automatico **SL-PG5** [SL-PG4] 23
Ascolto con la cuffia **SL-PG5** [SL-PG4] **23**
Registrazione di montaggio dei CD **SL-PG5** [SL-PG4] ... **25**
Regolazione del livello di registrazione **27**
Riguardo ai Compact Disc **29**
Manutenzione **29**
Consigli per l'eliminazione di eventuali inconvenienti **31**
Dati tecnici **31**

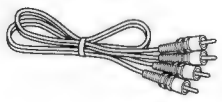
Accessori in dotazione

Verificare e identificare gli accessori in dotazione.

☐ **Cavo di alimentazione** **1**

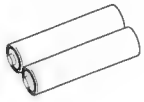
Nota
Il cavo di alimentazione in dotazione è soltanto per l'uso con questa unità. Non usarlo con altre apparecchiature.

☐ **Cavo di collegamento stereo** **1**



☐ **SL-PG5** [SL-PG4]
Telecomando (EUR645275) **1**

☐ **SL-PG5** [SL-PG4]
Pile per telecomando **2**



ITALIANO

Cher client

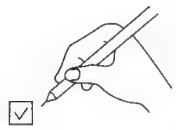
Nous vous remercions pour votre achat de cet appareil.
Pour en obtenir des performances idéales et pour votre sécurité, veuillez lire attentivement le présent manuel.

Ce mode d'emploi s'applique aux modèles SL-PG5, SL-PG4 et SL-PG3.
Ce mode d'emploi explique toutefois principalement le fonctionnement du modèle SL-PG5.

Table des matières

Précautions de sécurité 7
Raccordements 9
A propos de la télécommande SL-PG5 SL-PG4 9
Les commandes 11
Lecture séquentielle Lecture de base 13
Lecture à accès direct 15
Lecture aléatoire 15
Lecture programmée 17
Autres fonctions de lecture de disque
Répétition 19
Répétition A-B SL-PG5 SL-PG4 19
Potentiomètre de niveau de sortie SL-PG5 SL-PG4 19
Fondu différé SL-PG5 SL-PG4 21
Sélection du mode de temps 21
Repérage automatique SL-PG5 SL-PG4 23
Ecoute par le casque SL-PG5 SL-PG4 23
Enregistrement par montage de disque SL-PG5 SL-PG4 25
Réglage du niveau d'enregistrement 27
A propos des disques compacts 29
Entretien 29
Guide de dépannage ..... Couverture de dos
Spécifications ..... Couverture de dos

Accessoires fournis



Cocher les accessoires pour vérifier qu'ils sont bien tous dans l'emballage.

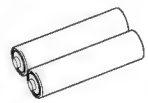
☐ **Cordon d'alimentation secteur** 1

Remarque
Le cordon d'alimentation secteur fourni a été conçu exclusivement pour cet appareil. Ne pas l'utiliser avec d'autres appareils.

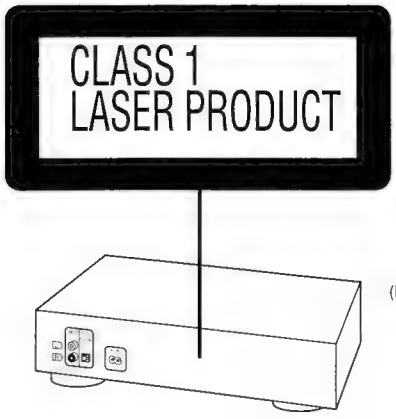
☐ **Câble de raccordement stéréo** 1

☐ SL-PG5 SL-PG4
Télécommande (EUR645275) 1

☐ SL-PG5 SL-PG4
Piles de télécommande 2



FRANÇAIS



(Rückwand des Gerätes)

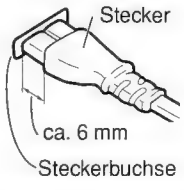
DANGER	INVISIBLE LASER RADIATION WHEN OPEN AVOID DIRECT EXPOSURE TO BEAM	(Inside of product)
ADVARSEL	USYNLIG LASERSTRÅLING VED ÅBNING NÅR SIKKERHEDSAFBRYDERE ER UDE AF FUNKTION UNDGÅ UDSÆTTELSE FOR STRÅLING	(Indersiden at apparatet)
VARO!	AVATTAESSA JA SUOJALUKITUS OHITETTAESSA OLET ALTTIINA NÄKYMÄTÖNTÄ LASERSÄTEILYLLE. ÄLÄ KATSO SÄTEESEEN	(Tuotteen sisällä)
VARNING	OSYNLIG LASERSTRÅLNING NÄR DENNA DEL ÄR ÖPPNAD OCH SPÄRREN ÄR URKOPPLAD. BETRAKTA EJ STRÅLEN	(Apparatens insida)
ADVARSEL	USYNLIG LASERSTRÅLING NÅR DEKSEL ÅPNES OG SIKKERHEDSLÅS BRYTES UNNGÅ EKSPONERING FOR STRÅLEN.	(Produktets innside)
VORSICHT	UNSICHTBARE LASERSTRAHLUNG WENN ABDECKUNG GEÖFFNET NICHT DEM STRAHL AUSSETZEN	(Im Inneren des Gerätes)

WARNUNG!
DIESES PRODUKT ERZEUGT LASERSTRAHLUNG. DURCHFÜHRUNG ANDERER VORGÄNGE ALS DER HIER ANGEGEBENEN KANN ZU GEFÄHRLICHER STRAHLUNG FÜHREN.
REPARATUREN DÜRFEN NUR VON QUALIFIZIERTEM FACHPERSONAL DURCHGEFÜHRT WERDEN.

WARNUNG!
UM AUSREICHENDE BELÜFTUNG ZU GEWÄHRLEISTEN, DARF DIESES GERÄT NICHT IN EINEM BÜCHERREGAL, EINBAUSCHRANK ODER EINEM SONSTIGEN ENGEN RAUM INSTALLIERT ODER AUFGESTELLT WERDEN. SORGEN SIE DAFÜR, DASS DER BELÜFTUNGSZUSTAND NICHT DURCH VORHÄNGE ODER ANDERE MATERIALIEN BEHINDERT WIRD, UM STROMSCHLAG- ODER FEUERGEFAHR DURCH ÜBERHITZUNG ZU VERMEIDEN.

WARNUNG:
ZUR VERHÜTUNG VON BRAND- ODER STROMSCHLAGGEFAHR UND BESCHÄDIGUNG DIESES GERÄT VOR REGEN, SPRITZ- UND TROPFWASSER SOWIE NÄSSE SCHÜTZEN.

Anschließen des Steckers
Auch bei richtigem Anschluß des Steckers kann je nach Bauart der Steckdose das Steckeräußere vorstehen (siehe folgende Abbildung).
Die einwandfreie Funktion wird dadurch nicht beeinträchtigt.



Sicherheitsmaßnahmen

Aufstellung

Stellen Sie das Gerät auf einer ebenen Fläche so auf, dass es von direkter Sonneneinstrahlung, hoher Temperatur, hoher Luftfeuchtigkeit und starken Erschütterungen ferngehalten wird. Anderenfalls können das Gehäuse und andere Komponenten beschädigt werden, wodurch die Lebensdauer des Gerätes verkürzt wird.

Stellen Sie keine schweren Gegenstände auf das Gerät.

Spannung

Verwenden Sie keine Stromquellen mit Hochspannung. Anderenfalls kann es zur Überlastung des Gerätes kommen, woraus ein Brand resultieren kann.

Verwenden Sie keine Gleichstromquelle. Überprüfen Sie die Stromquelle, wenn Sie das Gerät z.B. auf einem Schiff oder an anderen Orten, die Gleichstrom verwenden, aufstellen.

DEUTSCH

Netzkabelschutz

Achten Sie darauf, dass das Netzkabel richtig angeschlossen ist. Verwenden Sie nur ein unbeschädigtes Kabel. Schlechte Anschlüsse und Beschädigungen des Kabels könnten einen Brand oder einen elektrischen Schlag verursachen. Ziehen Sie nicht am Kabel, verbiegen Sie es nicht, und stellen Sie keine schweren Gegenstände darauf.

Fassen Sie beim Abziehen immer den Stecker an. Durch Ziehen am Kabel könnten Sie einen elektrischen Schlag erleiden.

Fassen Sie das Netzkabel nicht mit nassen Händen an. Sie könnten einen elektrischen Schlag erleiden.

Fremdgegenstände

Lassen Sie keine Metallgegenstände in das Gerät fallen. Anderenfalls könnten Sie einen elektrischen Schlag erleiden, oder es kann zu Funktionsstörungen kommen.

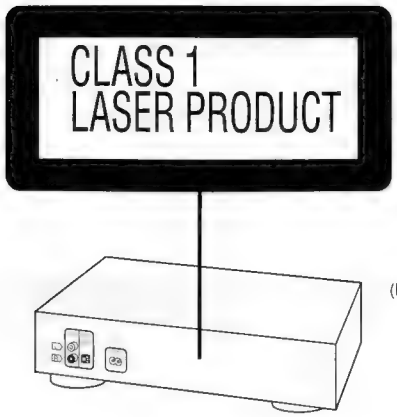
Verschütten Sie keine Flüssigkeiten in das Gerät. Anderenfalls könnten Sie einen elektrischen Schlag erleiden, oder es kann zu Funktionsstörungen kommen. Wenn Sie Flüssigkeiten ins Gerät verschüttet haben, ziehen Sie sofort das Netzkabel aus der Netzsteckdose und wenden Sie sich an Ihren Fachhändler.

Versprühen Sie keine Insektizide auf oder in das Gerät. Sie enthalten entzündliche Gase, die einen Brand auslösen könnten, falls sie in das Gerät versprüht werden.

Wartung

Versuchen Sie nie, das Gerät selbst zu reparieren. Falls der Ton ausfällt, die Anzeigen nicht leuchten, Rauch aus dem Gerät entweicht oder ein anderes Problem auftritt, das in dieser Bedienungsanleitung nicht beschrieben ist, wenden Sie sich an Ihren Fachhändler oder eine autorisierte Kundendienststelle. Falls das Gerät von unqualifiziertem Personal geöffnet, repariert, auseinandergenommen oder wieder zusammengebaut wird, kann es zu einem elektrischen Schlag oder zu Beschädigungen des Gerätes kommen.

Wenn Sie das Gerät lange Zeit nicht verwenden, ziehen Sie den Netzstecker ab, um die Lebensdauer des Geräts zu verlängern.



(Parte posteriore dell'apparecchio)

DANGER	INVISIBLE LASER RADIATION WHEN OPEN. AVOID DIRECT EXPOSURE TO BEAM	(Inside of product)
ADVARSEL	USYNLIG LASERSTRÅLING VED ÅBNING, NÅR SIKKERHEDSAFBRYDERE ER UDE AF FUNKTION. UNDGÅ UDSÆTTELSE FOR STRÅLING.	(Indersiden at apparatet)
VARO!	AVATTAESSA JA SUOJALUKITUS OHITETTAESSA OLET ALTTIINA NÄKYMÄTÖNTÄ LASERSÄTEILYLLE. ÄLÄ KATSO SÄTEESEEN.	(Tuotteen sisällä)
VARNING	OSYNLIG LASERSTRÅLNING NÄR DENNA DEL ÄR ÖPPNAD OCH SPÄRREN ÄR URKOPPLAD. BETRAKTA EJ STRÅLEN.	(Apparatens insida)
ADVARSEL	USYNLIG LASERSTRÅLING NÅR DEKSEL ÅPNES OG SIKKERHEDSLÅS BRYTES. UNNGÅ EKSPONERING FOR STRÅLEN.	(Produktets innside)
VORSICHT	UNSICHTBARE LASERSTRAHLUNG WENN ABDECKUNG GEÖFFNET. NICHT DEM STRAHL AUSSETZEN.	(Im Inneren des Gerätes)

ATTENZIONE!

QUESTO APPARECCHIO UTILIZZA UN LASER.
L'USO DI APPARECCHI DI CONTROLLO O DI REGOLAZIONE, O PROCEDURE DI UTILIZZAZIONE DIVERSE DA QUELLE INDICATE IN QUESTO MANUALE DI ISTRUZIONI, POSSONO CAUSARE L'ESPOSIZIONE A RADIAZIONI PERICOLOSE.
NON APRIRE I COPERCHI E NON CERCARE DI RIPARARE DA SOLI. PER QUALSIASI RIPARAZIONE RIVOLGERSI A PERSONALE QUALIFICATO.

ATTENZIONE!

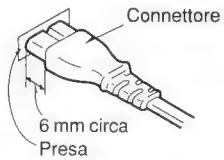
PER MANTENERE UNA BUONA VENTILAZIONE, NON INSTALLARE O SISTEMARE QUESTA UNITÀ IN UNO SCAFFALE DEI LIBRI, ARMADIETTO INCORPORATO OD ALTRO SPAZIO RISTRETTO. PER PREVENIRE I RISCHI DI SCOSSE O INCENDIO DOVUTI A SURRISCALDAMENTO, ACCERTARSI CHE TENDE OD ALTRO MATERIALE NON OSTRUISCANO LE CONDIZIONI DI VENTILAZIONE.

ATTENZIONE:

PER RIDURRE I RISCHI DI INCENDIO, SCOSSE O DANNI AL PRODOTTO, NON ESPORLO ALLA PIOGGIA, SPRUZZI, GOCCIOLAMENTI O UMIDITÀ.

Inserimento del connettore

Anche quando il connettore è perfettamente inserito, a seconda del tipo di presa utilizzata, la parte anteriore del connettore potrebbe sporgere come mostrato nell'illustrazione.
Ciò non costituisce alcun problema per l'uso dell'apparecchio.



Informazioni per la sicurezza

Sistemazione

Disporre l'unità su una superficie piana non soggetta alla luce diretta del sole, a temperature elevate, all'eccessiva umidità e a forti vibrazioni. Queste condizioni potrebbero danneggiare l'involucro esterno e gli altri componenti e di conseguenza accorciare la durata dell'unità.

Non appoggiare oggetti pesanti sull'unità.

Tensione

Non utilizzare sorgenti di alimentazione ad alta tensione. Questo potrebbe sovraccaricare l'unità e causare un incendio.

Non utilizzare sorgenti di alimentazione in corrente continua. Controllare attentamente la sorgente prima di installare l'unità su un'imbarcazione o in altri posti dove viene impiegata la corrente continua.

Precauzioni per il cavo di alimentazione

Assicurarsi che il cavo di alimentazione sia collegato correttamente e non danneggiato. Un collegamento non corretto e un cavo danneggiato potrebbero causare un incendio o scosse elettriche. Non tirare, piegare o appoggiare oggetti pesanti sul cavo di alimentazione.

Per staccare il cavo, afferrare la spina saldamente. Tirando il cavo si corre il rischio di scosse elettriche.

Non maneggiare la spina con le mani bagnate. Potrebbe essere causa di scossa elettrica.

Corpi estranei

Non far penetrare oggetti metallici all'interno dell'unità. Potrebbero causare scosse elettriche o malfunzionamenti.

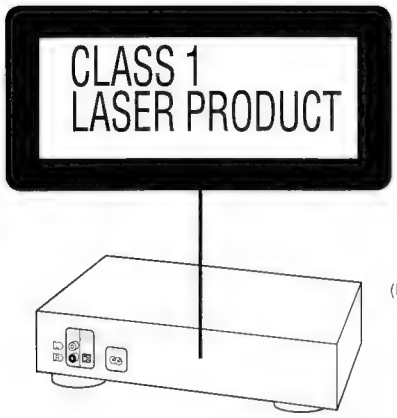
Non lasciar penetrare liquidi all'interno dell'unità. Potrebbero causare scosse elettriche o malfunzionamenti. Se si verifica questa circostanza, staccare immediatamente il cavo di alimentazione dalla presa di corrente e rivolgersi al rivenditore.

Non spruzzare insetticidi sopra o all'interno dell'unità. Contengono gas infiammabili che potrebbero incendiarsi se spruzzati nell'unità.

Riparazioni

Non tentare di riparare questa unità da soli. Se il suono si interrompe, gli indicatori non si accendono, viene emesso fumo o si verificano altri problemi non previsti in questo manuale di istruzioni, rivolgersi al rivenditore o a un centro assistenza autorizzato. Se l'unità viene riparata, smontata o riassemblata da persone non qualificate, potrebbe danneggiarsi e si correrebbe il rischio di scosse elettriche.

Per aumentarne la durata quando l'unità non viene utilizzata per un lungo periodo di tempo, staccare il cavo di alimentazione dalla presa di corrente.



(Dos de l'appareil)

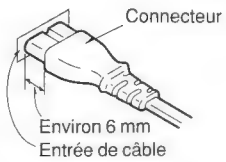
DANGER	INVISIBLE LASER RADIATION WHEN OPEN AVOID DIRECT EXPOSURE TO BEAM	(Inside of product)
ADVARSEL	USYNLIG LASERSTRÅLING VED ÅBNING, NÅR SIKKERHEDSAFBRYDERE ER UDE AF FUNKTION. UNDGÅ UDSÆTTELSE FOR STRÅLING.	(Indersiden at apparatet)
VARO!	AVATTAESSA JA SUOJALUKITUS OHITETTAESSA OLET ALTTIINA NÄKYMÄTÖNTÄ LASERSÄTEILYLLE. ÄLÄ KATSO SÄTEESEEN.	(Tuotteen sisällä)
VARNING	OSYNLIG LASERSTRÅLNING NÄR DENNA DEL ÄR ÖPPNAD OCH SPÄRREN ÄR URKOPPLAD. BETRAKTA EJ STRÅLEN.	(Apparatens insida)
ADVARSEL	USYNLIG LASERSTRÅLING NÅR DEKSEL ÅPNES OG SIKKERHEDSLÅS BRYTES. UNNGÅ EKSPONERING FOR STRÅLEN.	(Produktets innside)
VORSICHT	UNSICHTBARE LASERSTRAHLUNG, WENN ABDECKUNG GEÖFFNET NICHT DEM STRAHL AUSSETZEN.	(Im Inneren des Gerätes)

AVERTISSEMENT!
CET APPAREIL UTILISE UN LASER.
L'UTILISATION DE COMMANDES OU DE RÉGLAGES OU L'EXÉCUTION DE PROCÉDURES AUTRES QUE CELLES SPÉCIFIÉES ICI PEUVENT PROVOQUER UNE EXPOSITION À DES RADIATIONS DANGEREUSES.
NE PAS OUVRIR LES COUVERCLES NI ESSAYER DE RÉPARER SOI-MÊME. CONFIER TOUT TRAVAIL D'ENTRETIEN À UN PERSONNEL QUALIFIÉ.

AVERTISSEMENT!
NE PAS INSTALLER NI PLACER L'APPAREIL DANS UNE BIBLIOTHÈQUE, UN PLACARD RENFERMÉ NI AUCUN AUTRE ESPACE RÉDUIT DE FAÇON À ASSURER UNE BONNE VENTILATION. VÉRIFIER QU'AUCUN RIDEAU NI AUCUN AUTRE MATÉRIAU NE BLOQUE LA VENTILATION DE FAÇON À ÉVITER TOUT RISQUE DE CHOC ÉLECTRIQUE OU DE FEU DÛ À UNE SURCHAUFFE.

AVERTISSEMENT:
POUR REDUIRE TOUT RISQUE DE FEU, DE CHOC ELECTRIQUE OU DE DOMMAGE DU PRODUIT, NE PAS EXPOSER CET APPAREIL A LA PLUIE, AUX ECLABOUSSURES, A L'EGOUTTEMENT NI A L'HUMIDITE.

Insertion du connecteur
Même si le connecteur est bien inséré à fond, la partie avant de la fiche peut éventuellement dépasser selon le type de prise utilisé, comme montré sur l'illustration.
Quoi qu'il en soit, il n'y a aucun problème d'utilisation.



Précautions de sécurité

Placement

Placer l'appareil sur une surface plane éloignée de la lumière directe du soleil, de hautes températures, de haute humidité et de vibrations excessives. Ces conditions peuvent endommager le coffret et les autres composants, raccourcissant la durée de vie de l'appareil.

Ne pas placer d'objets lourds sur l'appareil.

Tension

Ne pas utiliser de sources d'alimentation à haute tension. Cela peut surcharger l'appareil et provoquer un incendie.

Ne pas utiliser de source d'alimentation à courant continu. Vérifier soigneusement la source lors de l'installation de cet appareil sur un navire ou tout endroit où le courant continu est utilisé.

Protection du cordon d'alimentation

S'assurer que le cordon est correctement branché et qu'il n'est pas endommagé. Un mauvais raccordement et un cordon endommagé peuvent provoquer un incendie et des décharges électriques. Ne pas tirer, plier ou placer des objets lourds sur le cordon.

Saisir fermement la fiche pour débrancher le cordon. Tirer le cordon peut provoquer des décharges électriques.

Ne pas manipuler la fiche avec les mains mouillées. Cela peut provoquer des décharges électriques.

Corps étranger

Ne pas laisser d'objets métalliques tomber dans l'appareil. Cela peut provoquer des décharges électriques ou un mauvais fonctionnement.

Ne pas laisser de liquides pénétrer dans l'appareil. Cela peut provoquer des décharges électriques ou un mauvais fonctionnement. Si cela se produit, débrancher immédiatement l'alimentation et contacter le revendeur.

Ne pas vaporiser d'insecticides sur ou dans l'appareil. Ils contiennent des gaz inflammables qui peuvent s'enflammer s'ils sont vaporisés dans l'appareil.

Réparation

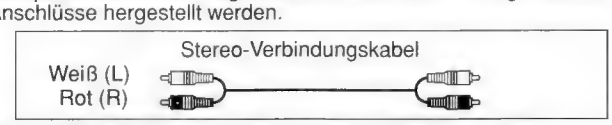
Ne pas tenter de réparer cet appareil soi-même. Si le son est interrompu, si les témoins ne s'allument pas, si de la fumée apparaît ou si tout autre problème qui n'est pas couvert par ces instructions se produit, débrancher le cordon et contacter le revendeur ou un centre de réparation agréé. Des décharges électriques ou l'endommagement de l'appareil peuvent se produire si l'appareil est réparé, démonté ou remonté par des personnes qui ne sont pas qualifiées.

Augmenter sa durée de vie en débranchant l'appareil de sa source d'alimentation s'il doit ne pas être utilisé pendant une longue période.

DEUTSCH

A Anschlüsse

Darauf achten, die Stromzufuhr dieses Gerätes und aller anderen Komponenten der Anlage auszuschalten, bevor irgendwelche Anschlüsse hergestellt werden.



Bemerkung

Die Abbildung zeigt den Anschluss des Netzkabels an eine Netzsteckdose. Falls der verwendete Verstärker (bzw. Receiver) jedoch über eine Zusatzsteckdose verfügt, sollte das Netzkabel des CD-Spielers an diese Steckdose angeschlossen werden.

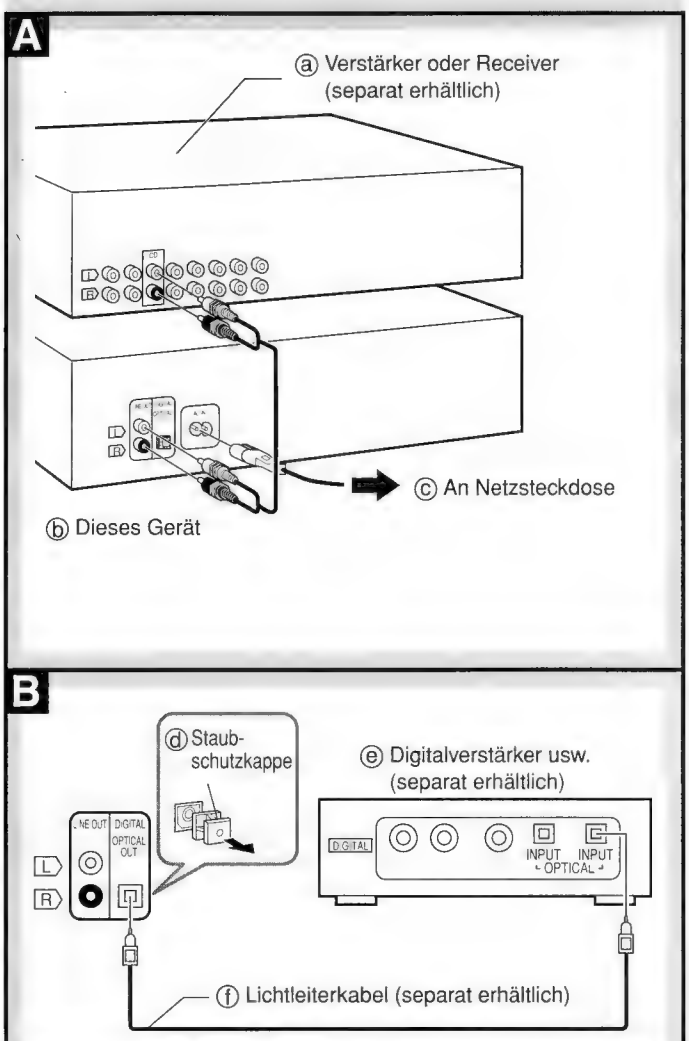
ⓐ Verstärker oder Receiver (separat erhältlich)
ⓑ Dieses Gerät
ⓒ An Netzsteckdose

B Anschluss an einen Digitalverstärker

Bemerkung

Die Staubschutzkappe sollte nur zum Anschließen dieses Gerätes an einen Digitalverstärker von der Buchse DIGITAL OPTICAL OUT entfernt werden. Bei Nichtverwendung dieser Buchse die Staubschutzkappe wie in der Abbildung gezeigt anbringen.

ⓓ Staubschutzkappe
ⓔ Digitalverstärker usw. (separat erhältlich)
ⓕ Lichtleiterkabel (separat erhältlich)



Einzelheiten über die Fernbedienung SL-PG5 SL-PG4

C Einlegen der Batterien

Hinweise zu den Batterien

- Legen Sie die Batterien so ein, dass die Pole (+ und –) auf die entsprechenden Markierungen im Inneren des Batteriefachs ausgerichtet sind.
- Neue und alte Batterien oder verschiedene Batteriesorten nicht zusammen verwenden.
- Versuchen Sie auf keinen Fall, herkömmliche Trockenzellen aufzuladen.
- Batterien dürfen nicht erhitzt oder auseinandergenommen werden. Batterien weder offenen Flammen noch Wasser aussetzen.
- Entfernen Sie die Batterien, wenn die Fernbedienung längere Zeit nicht verwendet werden soll.
- Bringen Sie Batterien nicht in Kontakt mit Metallgegenständen, z.B. Halsketten, Münzen usw.
- Verwenden Sie keine Batterien, deren Ummantelung sich teilweise abgelöst hat.
- Keine Akkus verwenden.
- Verbrauchte Batterien sachgerecht entsorgen.

Ein unsachgemäßer Umgang mit Batterien kann zu einem Auslaufen von Elektrolyt führen, was Beschädigungen und Verletzungen durch Kontakt mit dem Elektrolyt sowie Brand verursachen kann.
Falls Elektrolyt im Inneren des Batteriefachs ausgelaufen ist, wenden Sie sich bitte an Ihren Fachhändler.
Falls Elektrolyt mit Körperteilen in Berührung gerät, spülen Sie die betroffenen Stellen unverzüglich unter fließendem Wasser ab.

D Richtiger Gebrauch der Fernbedienung

Hinweise zum Gebrauch

- Zwischen dem Fernbedienung-Signalsensor an der Frontplatte und der Fernbedienung dürfen sich keine Hindernisse befinden.
- Die Fernbedienung weder direkter Sonneneinstrahlung noch dem Licht einer starken Inverter-Fluoreszenzlampe aussetzen.
- Den Fernbedienung-Signalsensor und den Fernbedienungsgeber frei von Staub halten.
- Wenn dieses Gerät in ein Hi-Fi-Regal mit Glastüren eingebaut wird, kann es wegen der Dicke oder Farbe der Glastüren erforderlich sein, die Fernbedienung aus einer kleineren Entfernung vom Gerät zu verwenden.

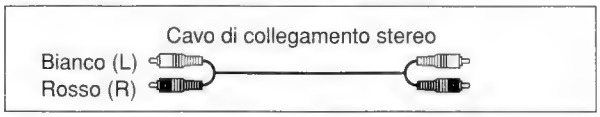
Zur Verhütung von Beschädigung

- Keine Gegenstände auf die Fernbedienung legen.
- Nicht versuchen, die Fernbedienung auseinanderzunehmen oder nachzugestalten.
- Keine Flüssigkeiten auf die Fernbedienung verschütten.

ⓖ Fernbedienung-Signalsensor
ⓗ Ca. 7 Meter vor dem Signalsensor

A Connessioni

Prima di eseguire le connessioni, accertarsi che questa unità e tutti gli altri componenti del sistema siano spenti.



Nota

Anche se l'illustrazione mostra il cavo di alimentazione che viene collegato ad una presa di corrente a muro, se l'amplificatore (o sintoamplificatore) è dotato della presa di corrente, collegare il cavo a tale presa.

ⓐ Amplificatore o sintoamplificatore (non fornito)
ⓑ Questa unità
ⓒ Alla presa di corrente

B Collegamento a un amplificatore digitale

Nota

Togliere il tappo antipolvere inserito nel terminale DIGITAL OPTICAL OUT soltanto se si collega un amplificatore digitale.
Attaccare il tappo quando non si usa questo terminale.

ⓓ Tappo antipolvere
ⓔ Amplificatore digitale, ecc. (non fornito)
ⓕ Cavo a fibra ottica (non fornito)

Riguardo al telecomando

SL-PG5 SL-PG4

C Installazione delle pile

Uso delle pile

- Allineare correttamente le polarità (+ e –) quando si inseriscono le pile.
- Non mischiare pile vecchie e nuove o di tipo diverso.
- Non ricaricare le comuni pile a secco.
- Non riscaldare o smontare le pile. Fare attenzione che non vengano a contatto con una fiamma o l'acqua.
- Rimuovere le pile se non si intende usare l'unità per un lungo periodo di tempo.
- Non tenere le pile insieme con oggetti metallici, come una collana.
- Non usare le pile se hanno il rivestimento rovinato.
- Non usare pile ricaricabili.

Il trattamento sbagliato delle pile può causare una perdita di acido, che può danneggiare ciò con cui viene a contatto e potrebbe causare un incendio.
Se le pile perdono acido, rivolgersi al rivenditore.
Lavare completamente con acqua se l'acido viene a contatto con una parte del corpo.

D Modo corretto d'uso

Note sul funzionamento

- Non mettere ostacoli tra il sensore dei segnali di comando a distanza e il telecomando.
- Non esporre il sensore dei segnali di comando a distanza alla luce diretta del sole o alla forte luce di una lampada a fluorescenza.
- Mantenere il sensore dei segnali di comando a distanza e l'estremità del telecomando esenti da polvere.
- Se si installa questo sistema in un rack con gli sportelli di vetro, lo spessore o il colore del vetro potrebbe rendere necessario usare il telecomando più vicino al sistema.

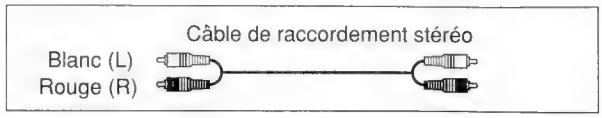
Per evitare danni

- Non mettere sopra oggetti pesanti.
- Non cercare di smontare o di modificare.
- Fare attenzione a non spandere sopra acqua od altri liquidi.

ⓖ Sensore segnali telecomando
ⓗ Circa 7 metri davanti al sensore dei segnali del telecomando

A Raccordements

Avant d'effectuer les raccordements, bien vérifier tout d'abord que l'appareil et tous les autres maillons de la chaîne sont hors tension.



Remarque

Bien que la figure montre le cordon d'alimentation secteur raccordé à la prise secteur, si l'amplificateur (ou le récepteur) est équipé d'une prise secteur, on raccordera le cordon à cette prise.

ⓐ Amplificateur ou récepteur (non fourni)
ⓑ Cet appareil
ⓒ Vers la prise secteur

B Raccordement d'un amplificateur numérique

Remarque

Retirer le capuchon anti-poussière qui est fixé sur la prise DIGITAL OPTICAL OUT uniquement si l'on raccorde un amplificateur numérique.
Si l'on ne se sert pas de cette prise, fixer le capuchon.

ⓓ Capuchon anti-poussière
ⓔ Amplificateur numérique, etc. (non fourni)
ⓕ Câble à fibres optiques (non fourni)

A propos de la télécommande

SL-PG5 SL-PG4

C Installation des piles

Utilisation des piles

- Veillez à faire correspondre les pôles (+ et –) des piles lorsque vous les mettez en place.
- N'utilisez pas en même temps des piles usées et des piles neuves, ou des piles de types différents.
- N'essayez pas de recharger des piles sèches ordinaires.
- Ne soumettez pas les piles à une chaleur excessive et n'essayez pas de les démonter. Ne les laissez pas entrer en contact avec les flammes ou l'eau.
- Si vous prévoyez que l'appareil restera longtemps inutilisé, retirez les piles.
- Ne rangez pas les piles avec des objets métalliques tels que les colliers, etc.
- N'utilisez pas des piles dont l'enveloppe a été retirée.
- Ne pas utiliser de piles de type rechargeable.

Une mauvaise utilisation des piles peut provoquer des pertes d'électrolyte, ce qui peut endommager les pièces avec lesquelles le liquide entre en contact et provoquer un incendie.
En cas de fuite d'électrolyte, consultez votre revendeur.
En cas de contact de l'électrolyte avec une partie de votre corps, lavez abondamment la partie touchée.

D Méthode d'utilisation correcte

Remarques sur l'utilisation

- Ne pas interposer d'obstacles entre le détecteur de signal de télécommande et la télécommande.
- Ne pas exposer le détecteur de signal de télécommande aux rayons directs du soleil ni à la lumière violente d'un tube fluorescent.
- Veiller à ce qu'il n'y ait pas de poussière sur le détecteur de signal de télécommande ni sur l'extrémité de la télécommande.
- Si la chaîne est installée dans une étagère avec portes vitrées, l'épaisseur ou la couleur du verre des portes risquent d'obliger à utiliser la télécommande à une distance plus rapprochée de la chaîne.

Pour éviter tout dommage

- Ne jamais poser d'objets lourds sur l'appareil.
- Ne pas le démonter ni le modifier.
- Ne pas y renverser d'eau ni aucun autre liquide.

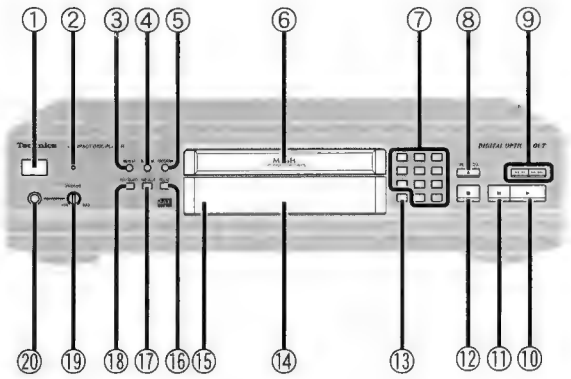
ⓖ Détecteur de signal de télécommande
ⓗ Environ 7 mètres devant le détecteur de signal

ITALIANO

FRANÇAIS

Anordnung der Bedienungselemente

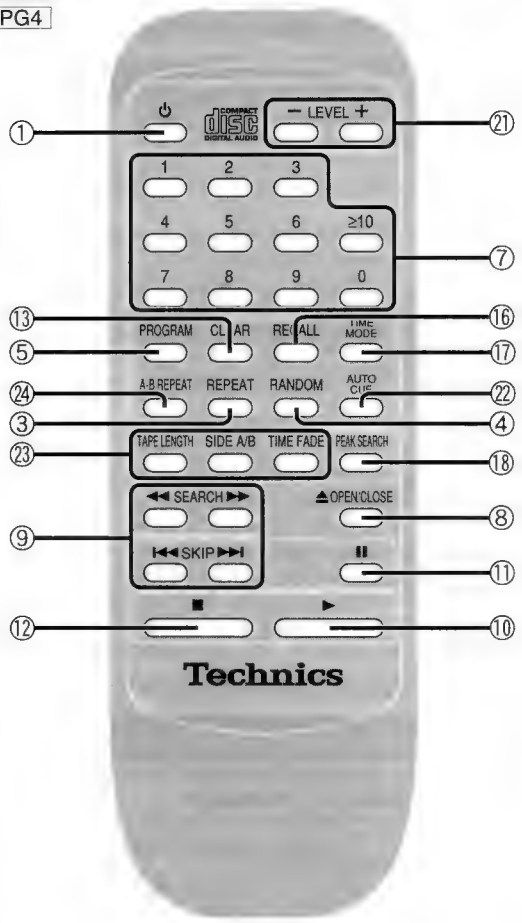
A



SL-PG5

B

SL-PG5
SL-PG4



A Hauptgerät

Nr.	Bezeichnung	Bezugsseite(n)

① **Bereitschafts-/Netzschalter (⏻/I)** 12
Mit diesem Schalter wird das Gerät aus der elektrischen Betriebsbereitschaft heraus eingeschaltet. Auch im Bereitschaftszustand nimmt das Gerät eine geringe Menge Strom auf.

② **Bereitschaftsanzeige (⏻)** 10
Wenn das Gerät an eine Steckdose angeschlossen ist, leuchtet diese Anzeige im Bereitschaftszustand und erlischt beim Einschalten des Netzschalters.

③ **Wiederholtaste (REPEAT)** 18

④ **Zufallswiedergabetaste (RANDOM)** 14

⑤ **Programmiertaste (PROGRAM)** 16

⑥ **Disc-Fach** 12

⑦ **Zifferntasten (1–9, 0, ≥10)** 14

⑧ **Auf/Zu-Taste für Disc-Fach (⏏ OPEN/CLOSE)** 12

⑨ **Titelsprung-/Suchlauftasten (⏮/◀◀ , ▶▶/⏭)** 12

⑩ **Wiedergabetaste (▶)** 12

⑪ **Pausentaste (⏸)** 12

⑫ **Stopptaste (■)** 12

⑬ **Löschtaste (CLEAR)** 16

⑭ **Anzeigefeld** 10

⑮ **Fernbedienung-Signalsensor** 8

⑯ **Programmabruftaste (RECALL)** 16

⑰ **Zeitdaten-Wahltaste (TIME MODE)** 20

⑱ **Spitzenpegel-Suchlauftaste (PEAK SEARCH)** 26

⑲ **SL-PG5** SL-PG4
Kopfhörer-Lautstärkeregler (PHONES) 22

⑳ **SL-PG5** SL-PG4
Kopfhörerbuchse 22

B Fernbedienung SL-PG5 SL-PG4

Mit Ausnahme der Tasten ㉑ bis ㉔ besitzen die Tasten an der Fernbedienung die gleichen Funktionen wie die entsprechenden Tasten am Hauptgerät.

Nr.	Bezeichnung	Bezugsseite(n)

㉑ **Pegelregler (– LEVEL +)** 18

㉒ **Wiedergabebereitschafts-Taste (AUTO CUE)** 22

㉓ **Funktionstasten für CD-Redigieraufnahme**
- **Bandlängentaste (TAPE LENGTH)** 24
- **Bandseiten-Wahltaste (SIDE A/B)** 24
- **Zeitausblendungstaste (TIME FADE)** 20

㉔ **A-B-Wiederholtaste (A-B REPEAT)** 18

Comandi

A Unità principale

No.	Nome	Pagina
①	**Interruttore di attesa/accensione (⏻/I)**	13
	Premerlo per disporre l'apparecchio nel modo d'attesa di corrente o per accenderlo. Durante il modo d'attesa di corrente, l'apparecchio continua a consumare una piccola quantità di corrente.	
②	**Indicatore d'attesa di corrente (⏻)**	11
	Se l'apparecchio è collegato alla presa di corrente, questo indicatore si accende nel modo di attesa e si spegne quando si accende l'apparecchio.	
③	**Tasto di ripetizione (REPEAT)**	19
④	**Tasto di lettura casuale (RANDOM)**	15
⑤	**Tasto di programmazione (PROGRAM)**	17
⑥	**Cassetto del disco**	13
⑦	**Tasti numerici (1–9, 0, ≥10)**	15
⑧	**Tasto di apertura/chiusura cassetto disco (⏏ OPEN/CLOSE)**	13
⑨	**Tasti di salto/ricerca (I◄◄/◄◄ , ►►/►►I)**	13
⑩	**Tasto di lettura (►)**	13
⑪	**Tasto di pausa (❚❚)**	13
⑫	**Tasto di arresto (■)**	13
⑬	**Tasto di cancellazione (CLEAR)**	17
⑭	**Pannello del display**	11
⑮	**Sensore segnali telecomando**	9
⑯	**Tasto di richiamo programma (RECALL)**	17
⑰	**Tasto di selezione modo tempo (TIME MODE)**	21
⑱	**Tasto di ricerca picco (PEAK SEARCH)**	27
⑲	**SL-PG5** SL-PG4 **Controllo di volume cuffia (PHONES)**	23
⑳	**SL-PG5** SL-PG4 **Presa per la cuffia**	23

B Telecomando SL-PG5 SL-PG4

Ad eccezione dei tasti da ㉑ a ㉔, i tasti del telecomando funzionano come quelli sull'unità principale.

No.	Nome	Pagina
㉑	**Controllo di livello (– LEVEL +)**	19
㉒	**Tasto di accesso automatico (AUTO CUE)**	23
㉓	**Tasti di registrazione di montaggio CD**	
	• **Tasto di lunghezza nastro (TAPE LENGTH)**	25
	• **Tasto di selezione lato nastro (SIDE A/B)**	25
	• **Tasto di dissolvenza a tempo (TIME FADE)**	21
㉔	**Tasto di ripetizione A-B (A-B REPEAT)**	19

Les commandes

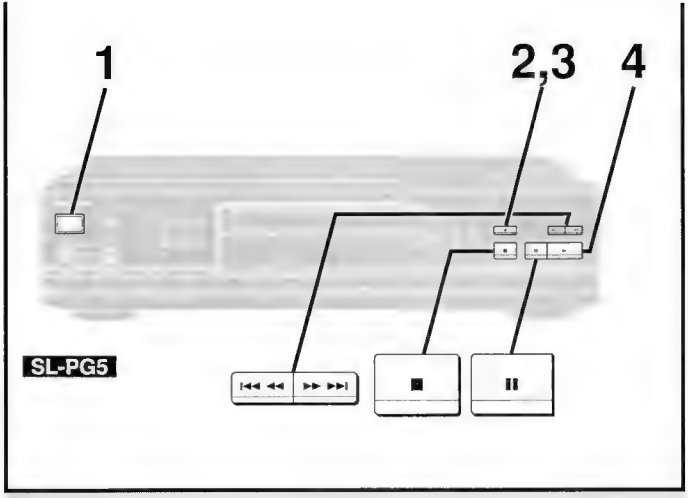
A Appareil principale

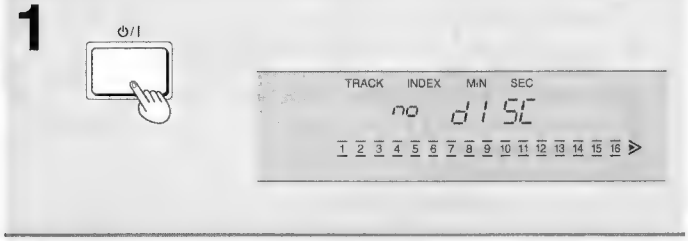
No	Nom	Page(s)
①	**Interrupteur d'attente/marche (⏻/I)**	13
	Appuyer sur cet interrupteur pour commuter l'appareil du mode d'attente au mode de marche et vice versa. En mode d'attente, l'appareil continue de consommer une petite quantité de courant.	
②	**Témoin d'attente (⏻)**	11
	Quand l'appareil est raccordé au secteur, ce témoin s'allume en mode d'attente et il s'éteint lorsque l'appareil est allumé.	
③	**Touche de répétition (REPEAT)**	19
④	**Touche de lecture aléatoire (RANDOM)**	15
⑤	**Touche de programme (PROGRAM)**	17
⑥	**Tiroir de disque**	13
⑦	**Touches numériques (1–9, 0, ≥10)**	15
⑧	**Touche d'ouverture/fermeture du tiroir de disque (⏏ OPEN/CLOSE)**	13
⑨	**Touches de saut/recherche (I◄◄/◄◄ , ►►/►►I)**	13
⑩	**Touche de lecture (►)**	13
⑪	**Touche de pause (❚❚)**	13
⑫	**Touche d'arrêt (■)**	13
⑬	**Touche d'annulation (CLEAR)**	17
⑭	**Afficheur**	11
⑮	**Détecteur de signal de télécommande**	9
⑯	**Touche de rappel de programme (RECALL)**	17
⑰	**Sélecteur de mode de temps (TIME MODE)**	21
⑱	**Touche de recherche de crête (PEAK SEARCH)**	27
⑲	**SL-PG5** SL-PG4 **Potentiomètre de volume du casque (PHONES)**	23
⑳	**SL-PG5** SL-PG4 **Prise de casque**	23

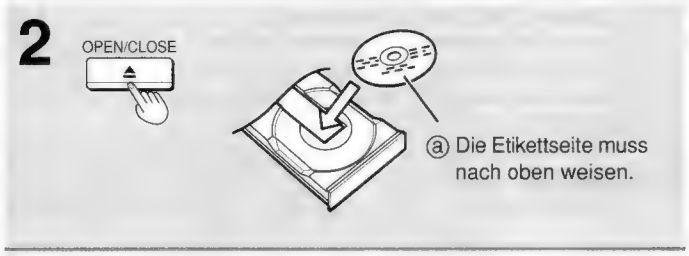
B Télécommande SL-PG5 SL-PG4

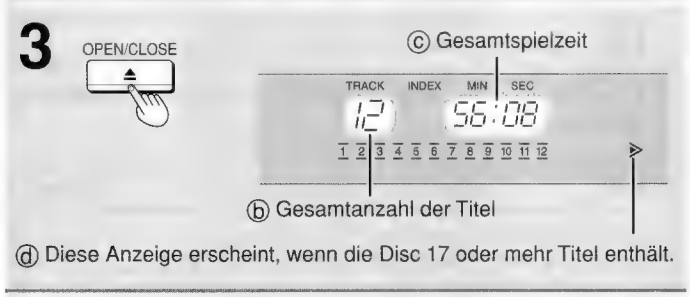
À l'exception des touches ㉑ à ㉔, les touches de la télécommande fonctionnent de la même façon que celles de l'appareil.

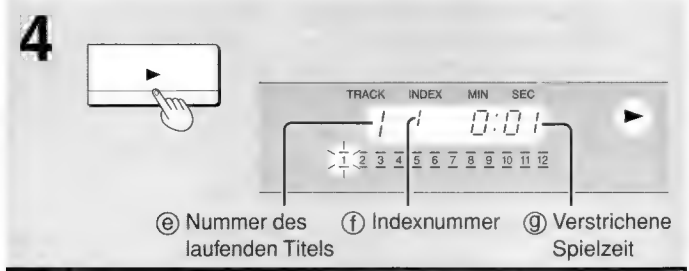
No	Nom	Page(s)
㉑	**Potentiomètre de niveau (– LEVEL +)**	19
㉒	**Touche de repérage automatique (AUTO CUE)**	23
㉓	**Touches d'enregistrement par montage de disque**	
	• **Touche de longueur de bande (TAPE LENGTH)**	25
	• **Sélecteur de face de la cassette (SIDE A/B)**	25
	• **Touche de fondu différé (TIME FADE)**	21
㉔	**Touche de répétition A-B (A-B REPEAT)**	19

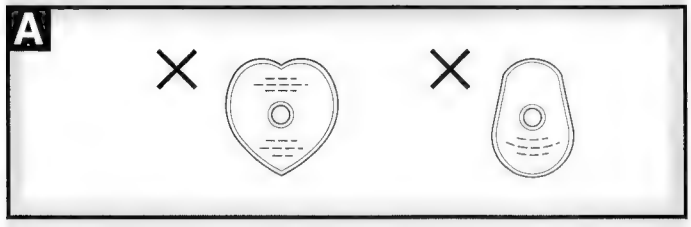












Folgewiedergabe

Grundlegende Wiedergabe

1 [⏻/I] drücken, um das Gerät einzuschalten.

- Die Anzeige " no dISC " bedeutet, dass keine Disc eingelegt ist.
- Wenn sich bereits eine Disc im Disc-Fach befindet, beginnt die Wiedergabe automatisch mit dem ersten Titel.

2 [▲ OPEN/CLOSE] drücken, um das Disc-Fach zu öffnen, und eine Disc einlegen.

ⓐ Die Etikettseite muss nach oben weisen.

3 [▲ OPEN/CLOSE] drücken, um das Disc-Fach zu schließen.

ⓑ Gesamtanzahl der Titel
ⓒ Gesamtspielzeit
ⓓ Diese Anzeige erscheint, wenn die Disc 17 oder mehr Titel enthält.

4 [►] drücken, um die Wiedergabe zu starten.

Nachdem alle Titel der Disc abgespielt worden sind, stoppt die Wiedergabe automatisch.
ⓔ Nummer des laufenden Titels
ⓕ Indexnummer
ⓖ Verstrichene Spielzeit

Beenden der Wiedergabe

[■] drücken.

Pausieren	Während der Wiedergabe [❚❚] drücken. Um die Wiedergabe fortzusetzen, [►] drücken.
Suchlauf vorwärts/ rückwärts (SEARCH)	Während der Wiedergabe [⏮/◄◄] (rückwärts) oder [►►/⏭] (vorwärts) gedrückt halten.
Titelsprung vorwärts/ rückwärts (SKIP)	Während der Wiedergabe [⏮/◄◄] (rückwärts) oder [►►/⏭] (vorwärts) kurz betätigen.

Abspielen von CD-Rs und CD-RWs

Dieses Gerät kann Audio-CD-Rs und Audio-CD-RWs im CD-DA-Format abspielen, die nach beendeter Aufzeichnung finalisiert※ worden sind.
Je nach Aufzeichnungsbedingungen können bestimmte CD-Rs oder CD-RWs u.U. nicht abgespielt werden.

※ Bei der Finalisierung handelt es sich um ein Verfahren, das CD-R/CD-RW-Playern das Abspielen von Audio-CD-Rs und Audio-CD-RWs ermöglicht.

Anmerkungen

- Wenn Schritt 3 ausgelassen und [►] sofort gedrückt wird, schließt sich das Disc-Fach automatisch, und die Wiedergabe beginnt mit dem ersten Titel der Disc.

SL-PG5

- Bei Verwendung der Zeitschaltuhr einer anderen Komponente für timergesteuerte Wiedergabe einer Compact-Disc darauf achten, dieses Gerät eingeschaltet zu lassen.

Bemerkung

- **A Keine nicht kreisförmigen Compact-Discs verwenden.**
- **Bei Zufallswiedergabe** (➡ Seite 14)**:**
  Es kann kein Sprung zu Titeln ausgeführt werden, die bereits abgespielt wurden.
  Der Suchlauf vorwärts oder rückwärts ist nur innerhalb des laufenden Titels möglich.
- **Bei Programmwiedergabe** (➡ Seite 16)**:**
  Der Titelsprung vorwärts oder rückwärts wird stets innerhalb der Programmfolge ausgeführt.
  Der Suchlauf vorwärts oder rückwärts ist nur innerhalb des laufenden Titels möglich.

SL-PG5 SL-PG4

- **Bei A-B-Wiederholung** (➡ Seite 18)**:**
  Der Suchlauf vorwärts oder rückwärts kann auch außerhalb des A-B-Abschnitts ausgeführt werden. (Dabei wird die A-B-Wiederholung nicht aufgehoben.)

Lettura sequenziale

Lettura fondamentale

1 Premere [⏻/I] per accendere l'unità.

- " no dISC " indica che il CD non è stato inserito.
- Se nel cassetto c'è già il disco, la lettura comincia automaticamente dal primo brano.

2 Premere [▲ OPEN/CLOSE] per aprire il cassetto del disco e inserire un disco.

ⓐ L'etichetta deve essere rivolta in alto

3 Premere [▲ OPEN/CLOSE] per chiudere il cassetto del disco.

ⓑ Numero totale di brani
ⓒ Tempo totale di lettura
ⓓ Viene visualizzato se il disco contiene 17 o più brani.

4 Premere [►] per cominciare la lettura.

La lettura si arresta automaticamente alla fine di tutti i brani del disco.
ⓔ Brano correntemente in lettura
ⓕ Numero dell'indice
ⓖ Tempo trascorso

Per terminare la lettura

Premere [■].

Per pausare	Premere [❚❚] durante la lettura. Per continuare la lettura, premere [►].
Per cercare avanti/ indietro (SEARCH)	Mantenere premuto [I◄◄/◄◄] (indietro) o [►►/►►I] (avanti) durante la lettura.
Per saltare avanti/ indietro (SKIP)	Premere [I◄◄/◄◄] (indietro) o [►►/►►I] (avanti) durante la lettura.

Lettura dei CD-R e CD-RW

Questa unità può effettuare la lettura dei CD-R e CD-RW audio del formato CD-DA che sono stati finalizzati※ al completamento della registrazione.
Essa potrebbe non essere in grado di effettuare la lettura di alcuni CD-R o CD-RW, a causa delle condizioni di registrazione.
※ La finalizzazione è un processo che abilita la lettura dei CD-R e CD-RW audio con i lettori CD-R/CD-RW.

Riferimento

- Se si salta il passo 3 e si preme [►], il cassetto si chiude automaticamente e la lettura comincia dal primo brano.

SL-PG5

- Accendere questa unità se si usa il timer con un altro componente.

Nota

- **A Non usare CD di forma irregolare.**
- **Durante la lettura casuale** (➡ pag. 15)**:**
  Non è possibile saltare all'indietro ai brani precedenti.
  La ricerca è possibile soltanto nel brano corrente.
- **Durante la lettura programmata** (➡ pag. 17)**:**
  Il salto avviene nell'ordine programmato.
  La ricerca è possibile soltanto nel brano corrente.

SL-PG5 SL-PG4

- **Durante la ripetizione A-B** (➡ pag. 19)**:**
  La ricerca è possibile oltre il segmento A-B. (La funzione di ripetizione A-B non si cancella.)

Lecture séquentielle

Lecture de base

1 Appuyer sur [⏻/I] pour mettre l'appareil sous tension.

- " no dISC " s'affiche s'il n'y a pas de disque dans l'appareil.
- S'il y a déjà un disque dans le tiroir, la lecture commence automatiquement à la première plage.

2 Appuyer sur [▲ OPEN/CLOSE] pour ouvrir le tiroir et mettre un disque.

ⓐ L'étiquette doit être tournée vers le haut

3 Appuyer sur [▲ OPEN/CLOSE] pour refermer le tiroir.

ⓑ Nombre total de plages
ⓒ Durée de lecture totale
ⓓ S'allume s'il y a 17 plages ou plus sur le disque.

4 Appuyer sur [►] pour commencer la lecture.

La lecture s'arrête automatiquement quand toutes les plages ont été lues.
ⓔ Plage en cours de lecture
ⓕ Numéro d'index
ⓖ Temps écoulé

Pour arrêter la lecture

Appuyer sur [■].

Pour effectuer une pause	Appuyer sur [❚❚] pendant la lecture. Pour reprendre la lecture, appuyer sur [►].
Pour effectuer une recherche avant/arrière (SEARCH)	Maintenir [I◄◄/◄◄] (arrière) ou [►►/►►I] (avant) enfoncé pendant la lecture.
Pour effectuer un saut avant/arrière (SKIP)	Appuyer sur [I◄◄/◄◄] (arrière) ou [►►/►►I] (avant) pendant la lecture.

Lecture de CD-R et de CD-RW

Cet appareil peut faire la lecture des CD-R et CD-RW de format audio CD-DA (numérique et analogique) qui ont été finalisés※ après l'enregistrement.
Il se peut qu'il ne puisse pas faire la lecture de certains CD-R ou CD-RW à cause de la façon dont ils ont été enregistrés.
※ La finalisation est une opération qui permet aux lecteurs de CD-R/CD-RW de faire la lecture audio des CD-R et des CD-RW.

Pour référence

- Si l'on saute l'opération 3 et qu'on appuie sur [►], le tiroir se referme automatiquement et la lecture commence à la première plage.

SL-PG5

- Si l'on utilise la minuterie pour un autre appareil, bien mettre le présent appareil sous tension.

Remarque

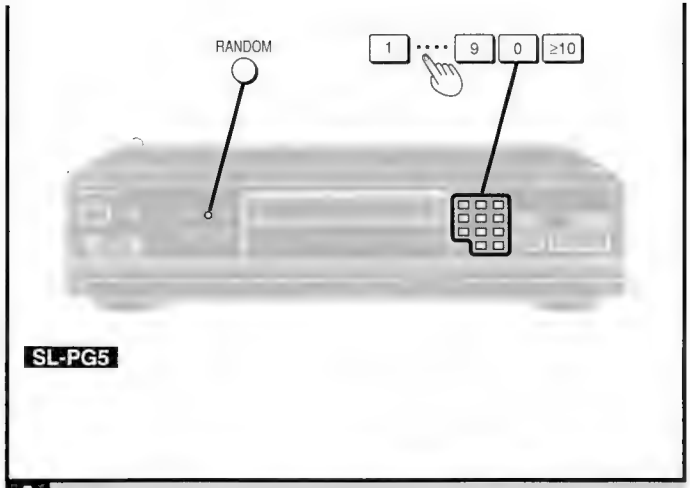
- **A Ne pas utiliser de disques de forme irrégulière.**
- **Pendant la lecture aléatoire** (➡ page 15)**:**
  Il n'est pas possible de sauter aux plages précédentes.
  La recherche n'est possible qu'au sein de la plage en cours.
- **Pendant la lecture programmée** (➡ page 17)**:**
  Le saut s'effectue dans l'ordre des plages programmées.
  La recherche n'est possible qu'au sein de la plage en cours.

SL-PG5 SL-PG4

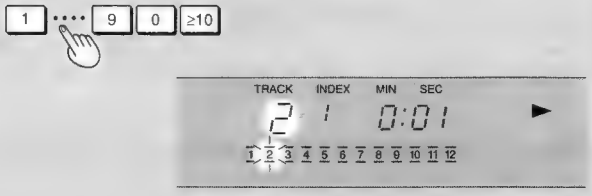
- **Pendant une répétition A-B** (➡ page 19)**:**
  La recherche est possible au-delà de la section A-B. (La répétition A-B ne s'annulera pas.)

ITALIANO

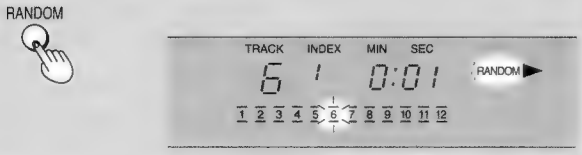
FRANÇAIS



A



B



A Direktzugriffswiedergabe

Bei Verwendung dieser Funktion beginnt die Wiedergabe mit dem vorgegebenen Titel und wird bis zum letzten Titel der Disc fortgesetzt, wonach der Abspielvorgang automatisch stoppt.

Die entsprechenden Zifferntasten betätigen.

Die Wiedergabe beginnt mit dem Titel der vorgegebenen Nummer.

Vorgabe einer zweistelligen Titelnummer

Zunächst [≥10], dann innerhalb von 7 Sekunden die beiden Zifferntasten für die Zehner- und die Einerstelle der Titelnummer drücken.

Beispiele

Titel Nr. 25: [≥10] → [2] → [5]

Titel Nr. 30: [≥10] → [3] → [0]

B Zufallswiedergabe

Alle Titel der Disc werden in einer zufällig gewählten Reihenfolge jeweils einmal abgespielt, wonach die Wiedergabe automatisch stoppt.

[RANDOM] drücken.

Nach beendeter Zufallswiedergabe wird diese Funktion automatisch aufgehoben.

Aufheben der Zufallswiedergabe

[RANDOM] drücken.

Anmerkung

Bei Programmwiedergabe:

Die programmierten Titel werden in einer zufällig gewählten Reihenfolge abgespielt.

A Lettura di accesso diretto

Con questa funzione, la lettura avviene da un brano desiderato fino all'ultimo brano del disco, dopo di che si arresta automaticamente.

Premere i tasti numerici.

La lettura comincia dal numero del brano selezionato.

Per selezionare un brano di due cifre

Premere [≥10] e poi i due numeri desiderati entro 7 secondi.
Esempio
Brano No. 25: [≥10] → [2] → [5]
Brano No. 30: [≥10] → [3] → [0]

B Lettura casuale

Con questa funzione, tutti i brani vengono letti una volta ciascuno in ordine casuale, dopo di che la lettura si arresta automaticamente.

Premere [RANDOM].

La lettura casuale si cancella quando viene arrestata.

Per cancellare la lettura casuale

Premere [RANDOM].

Riferimento

Durante la lettura programmata:
I brani programmati vengono letti in ordine casuale.

A Lecture à accès direct

Avec cette fonction, le disque est lu depuis la plage voulue jusqu'à la dernière plage, puis la lecture s'arrête automatiquement.

Appuyer sur les touches numériques.

La lecture commence au numéro de plage spécifié.

Pour sélectionner une plage à deux chiffres

Appuyer sur [≥10] puis sur les deux chiffres voulus dans les 7 secondes.
Exemple
Plage No. 25: [≥10] → [2] → [5]
Plage No. 30: [≥10] → [3] → [0]

B Lecture aléatoire

Avec cette fonction, toutes les plages du disque sont lues une fois dans un ordre aléatoire, puis la lecture s'arrête automatiquement.

Appuyer sur [RANDOM].

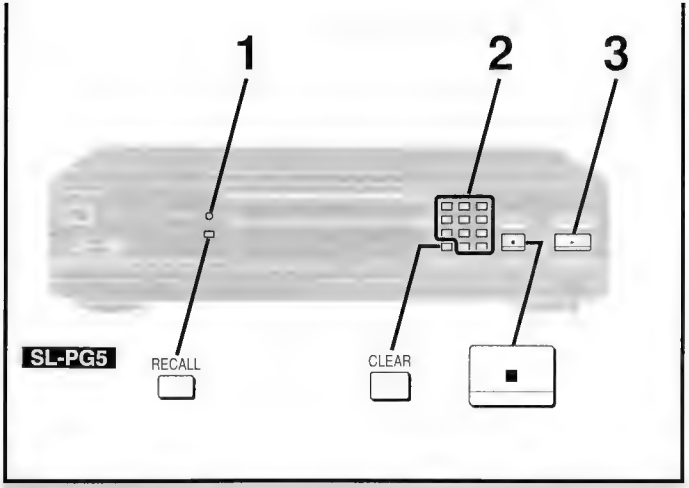
La lecture aléatoire s'annule quand on arrête la lecture.

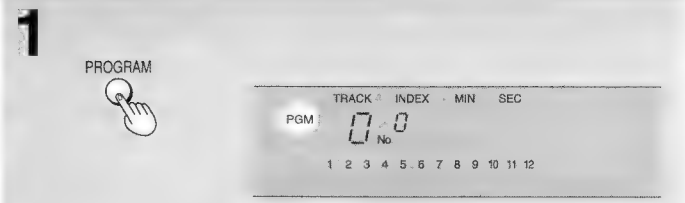
Annulation de la lecture aléatoire

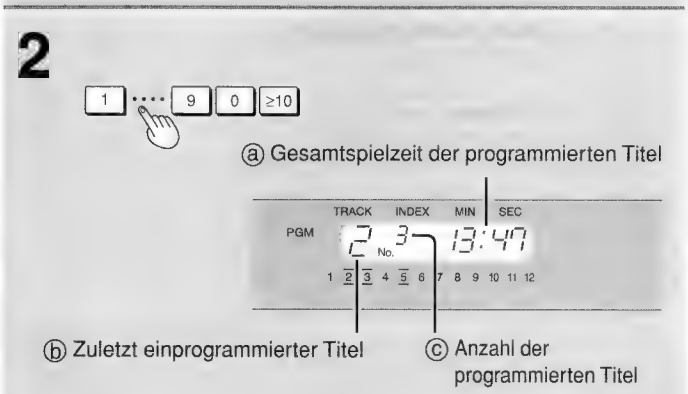
Appuyer sur [RANDOM].

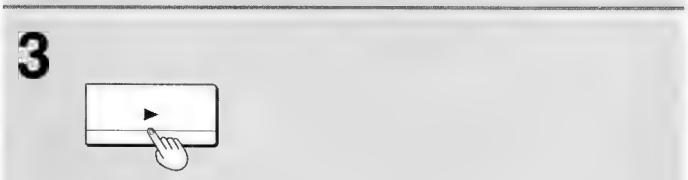
Pour référence

Pendant la lecture programmée:
Les plages programmées sont lues dans un ordre aléatoire.









Programmwiedergabe

Diese Funktion ermöglicht es, bis zu 20 Titel für Wiedergabe in jeder beliebigen Reihenfolge einzuprogrammieren.

1 Bei gestoppter Wiedergabe:
[PROGRAM] drücken.
Wird die Taste während der Wiedergabe gedrückt, so wird der laufende Titel als erster einprogrammiert.

2
Die Zifferntasten in der Reihenfolge der Titelnummern betätigen.
Falls ein Fehler bei der Eingabe einer Titelnummer gemacht wurde, [CLEAR] drücken.
ⓐ Gesamtspielzeit der programmierten Titel
ⓑ Zuletzt einprogrammierter Titel
ⓒ Anzahl der programmierten Titel

3
[►] drücken.
Die Titel werden in der programmierten Reihenfolge abgespielt, wonach die Wiedergabe automatisch stoppt.
Der Inhalt des Programmspeichers bleibt auch nach Ende der Programmwiedergabe erhalten.
Um das gleiche Programm erneut abzuspielen, [►] drücken.

Aufheben der Programmwiedergabe
[PROGRAM] drücken.

Vorgabe einer zweistelligen Titelnummer
Zunächst [≥10], dann innerhalb von 7 Sekunden die beiden Zifferntasten für die Zehner- und die Einerstelle der Titelnummer drücken.
Beispiele
Titel Nr. 25: [≥10] → [2] → [5]
Titel Nr. 30: [≥10] → [3] → [0]

Überprüfen des Programminhalts
[RECALL] drücken.
Bei jeder Betätigung der Taste werden eine Titelnummer und der entsprechende Programmschritt angezeigt.

Erweitern eines bestehenden Programms
Die Zifferntasten betätigen, um dem Programm weitere Titel hinzuzufügen.

Löschen einprogrammierter Titel
- **Löschen des zuletzt einprogrammierten Titels**
  Bei gestoppter Wiedergabe:
  [CLEAR] drücken.
  Bei jeder Betätigung der Taste wird der jeweils letzte Titel aus der Programmfolge gelöscht.

- **Gezieltes Löschen eines Titels**
  [RECALL] so oft betätigen, bis die Nummer des zu löschenden Titels angezeigt wird, und dann [CLEAR] drücken, um den angezeigten Titel aus dem Programm zu löschen.

- **Löschen aller Titel und Aufheben der Programmierbetriebsart**
  Bei gestoppter Wiedergabe:
  [■] drücken.

Anmerkungen
- "-F" erscheint auf dem Anzeigefeld, wenn versucht wird, mehr als 21 Titel vorzugeben (weitere Titel können nicht einprogrammiert werden).
- "--:--" erscheint auf dem Anzeigefeld, wenn die Gesamtspielzeit der einprogrammierten Titel 99 Minuten 59 Sekunden überschreitet.

Lettura programmata

Con questa funzione si possono programmare fino a 20 brani in qualsiasi ordine desiderato.

1 Mentre il disco è fermo:
Premere [PROGRAM].
Se si preme il tasto durante la lettura del disco, quel brano viene programmato per primo.

2 **Premere i tasti numerici per specificare in sequenza i numeri dei brani.**
Se si commette un errore premendo il numero di un brano, premere [CLEAR].
ⓐ Tempo totale di lettura dei brani programmati
ⓑ Numero dell'ultimo brano programmato
ⓒ Numero di brani programmati

3 **Premere [►].**
La lettura dei brani avviene nell'ordine programmato, dopo di che si arresta automaticamente.
Il contenuto della programmazione rimane memorizzato anche dopo la fine della lettura.
Per ripetere la lettura dello stesso programma, premere [►].

Per cancellare il modo di programmazione
Premere [PROGRAM].

Per selezionare un brano di due cifre
Premere [≥10] e poi i due numeri desiderati entro 7 secondi.
Esempio
Brano no. 25: [≥10] → [2] → [5]
Brano no. 30: [≥10] → [3] → [0]

Verifica del contenuto della programmazione
Premere [RECALL].
Ad ogni pressione del tasto, vengono visualizzati il numero del brano e il numero della sequenza.

Per programmare brani addizionali
Premere i tasti numerici.

Per cancellare i brani programmati
- **Per cancellare l'ultimo brano programmato**
  Mentre il disco è fermo:
  Premere [CLEAR].
  Viene cancellato un brano ad ogni pressione del tasto.

- **Per cancellare un brano all'interno di un programma**
  Premere [RECALL] per visualizzare il brano da cancellare, e premere poi [CLEAR] per cancellare il brano visualizzato.

- **Per cancellare tutti i brani e la modalità di programmazione**
  Mentre il disco è fermo:
  Premere [■].

Riferimento
- Sul display appare "-F" se si sono specificati 21 brani (non si può continuare a programmare).
- Sul display appare "--:--" se il tempo totale dei brani programmati supera i 99 minuti e 59 secondi.

Lecture programmée

Cette fonction permet de programmer un maximum de 20 plages et de les lire dans l'ordre de son choix.

1 Quand le disque est arrêté:
Appuyer sur [PROGRAM].
Si l'on appuie sur cette touche pendant la lecture d'un disque, la plage en cours est programmée avec le numéro 1.

2 **Appuyer sur les touches numériques pour spécifier les numéros de plage dans l'ordre de son choix.**
Si l'on a fait une erreur en programmant les numéros de plage, appuyer sur [CLEAR].
ⓐ Durée de lecture totale des plages programmées
ⓑ Dernier numéro de plage programmé
ⓒ Nombre de plages programmées

3 **Appuyer sur [►].**
Les plages sont lues dans l'ordre programmé, puis la lecture s'arrête automatiquement.
Le contenu de la programmation reste en mémoire lorsque la lecture est terminée.
Pour relire le même programme, appuyer sur [►].

Annulation du mode de programme
Appuyer sur [PROGRAM].

Pour sélectionner une plage à deux chiffres
Appuyer sur [≥10] puis sur les deux chiffres voulus dans les 7 secondes.
Exemple
Plage no. 25: [≥10] → [2] → [5]
Plage no. 30: [≥10] → [3] → [0]

Vérification du contenu de la programmation
Appuyer sur [RECALL].
Chaque fois qu'on appuie sur la touche, un numéro de plage s'affiche avec son ordre de lecture.

Programmation de plages supplémentaires
Appuyer sur les touches numériques.

Effacement des plages programmées
- **Pour effacer la dernière plage programmée**
  Pendant que le disque est arrêté:
  Appuyer sur [CLEAR].
  Une plage s'efface chaque fois qu'on appuie sur la touche.

- **Pour effacer une plage au milieu du programme**
  Appuyer sur [RECALL] pour afficher la plage à effacer, puis appuyer sur [CLEAR] pour effacer la plage affichée.

- **Pour effacer toutes les plages et annuler le mode de programme.**
  Pendant que le disque est arrêté:
  Appuyer sur [■].

Pour référence
- "-F" apparaît sur l'affichage lorsque 21 plages ont été spécifiées (aucune programmation additionnelle n'est possible).
- "--:--" apparaît sur l'affichage lorsque le temps total de lecture des plages programmées excède 99 minutes et 59 secondes.

Sonstige CD-Wiedergabefunktionen

A Wiederholfunktion

Alle Titel der Disc bzw. die programmierten Titel werden wiederholt wiedergegeben.

[REPEAT] vor oder während der Wiedergabe drücken.

Aufheben der Wiederholfunktion
[REPEAT] drücken.

Wiederholen eines einzigen Titels oder der programmierten Titel
① Die Titelnummern vorgeben.
Schritt 1 und 2 auf Seite 16 ausführen.
② [REPEAT] drücken.
③ [►] drücken.

B A-B-Wiederholung SL-PG5 SL-PG4

Nur über Fernbedienung
Während der Wiedergabe einer Disc können ein Startpunkt (Punkt A) und ein Endpunkt (Punkt B) vorgegeben werden, wonach dieser Abschnitt fortlaufend wiederholt wird.

1 Während der Wiedergabe:
[A-B REPEAT] am Startpunkt (Punkt A) drücken.

2 **[A-B REPEAT] am Endpunkt (Punkt B) drücken.**
Danach wird der Abschnitt zwischen Punkt A und B wiederholt wiedergegeben.

Aufheben der A-B-Wiederholung
[A-B REPEAT] drücken.

Anmerkungen
- Bei Zufallswiedergabe (➡ Seite 14) und Programmwiedergabe (➡ Seite 16) ist keine A-B-Wiederholung möglich.
- Wird [►] während der A-B-Wiederholung gedrückt, so beginnt die Wiedergabe wieder an Punkt A.
- Auch wenn nur Punkt A vorgegeben wurde, beginnt die Wiedergabe wieder an Punkt A, sobald [►] an einer beliebigen Stelle gedrückt wird.

C Einstellen des Ausgangspegels SL-PG5 SL-PG4

Nur über Fernbedienung
Anstatt die Lautstärke am Verstärker zurückzudrehen, kann der Ausgangspegel des CD-Spielers vorübergehend abgesenkt werden.

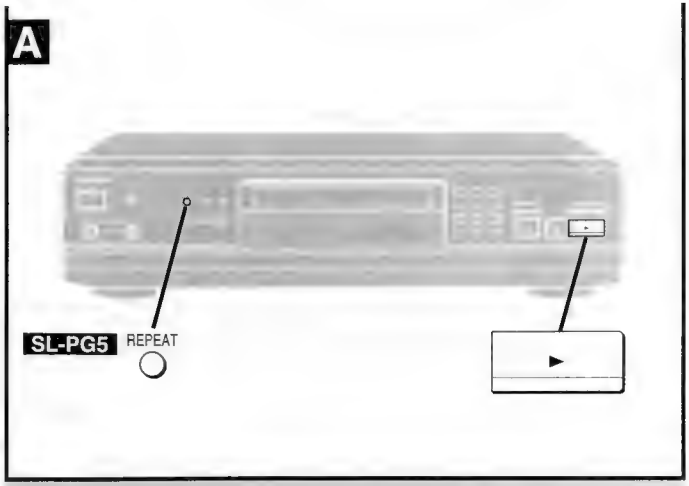
[– LEVEL] betätigen, um die Lautstärke zu verringern.

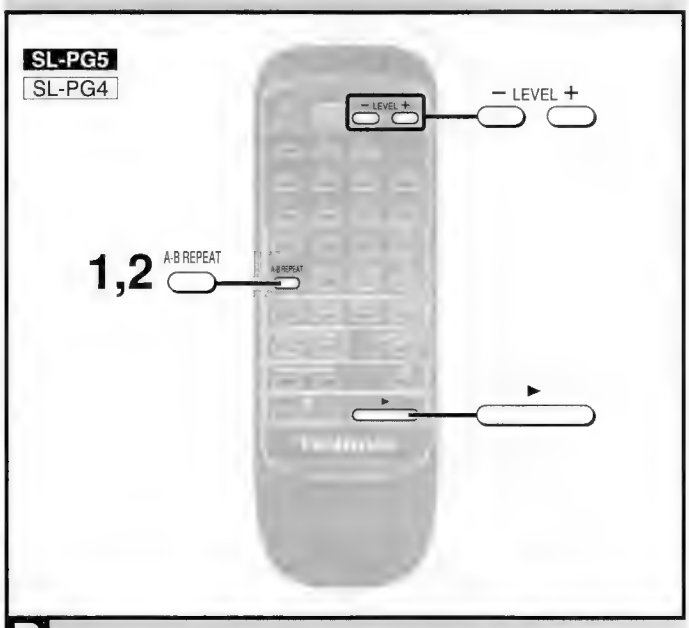
Bei jeder Betätigung der Taste verändert sich der Lautstärkepegel wie folgt:
0 dB → – 2 dB → – 4 dB ...→ –12 dB
ⓐ Zeigt an, dass der Ausgangspegel um 2 dB abgesenkt wurde.

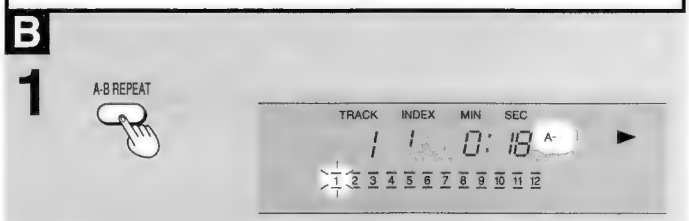
Anheben des Ausgangspegels nach einer Absenkung
[LEVEL +] drücken.

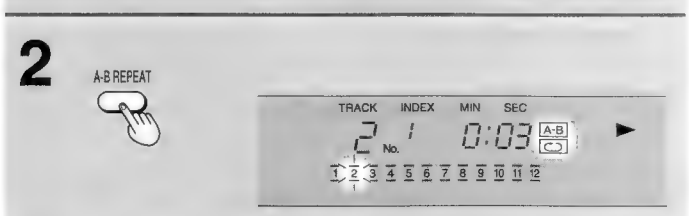
Bemerkung
Während der CD-Redigieraufnahme (➡ Seite 24 und 26) kann der Ausgangspegel nicht justiert werden, damit ein konstanter Aufnahmepegel gewährleistet bleibt.

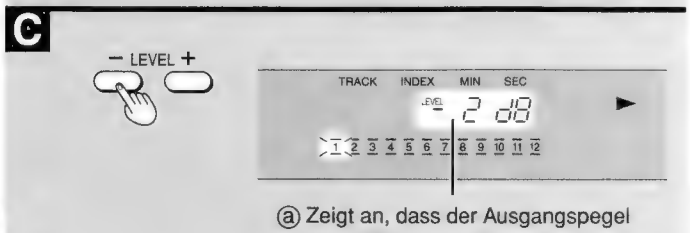
Anmerkungen
- Wenn das Gerät aus- und dann erneut eingeschaltet wird, kehrt der Ausgangspegel auf 0 dB (Standardpegel) zurück.
- Bei einer Verringerung des Ausgangspegels nimmt die Kopfhörer-Lautstärke ebenfalls ab.











ⓐ Zeigt an, dass der Ausgangspegel um 2 dB abgesenkt wurde.

Altre funzioni di lettura dei CD

A Ripetizione

La lettura di tutti i brani o dei brani desiderati viene ripetuta.

Premere [REPEAT] prima o durante la lettura.

Per cancellare la ripetizione
Premere [REPEAT].

Per ripetere soltanto un brano o brani specifici
① Specificare i numeri dei brani desiderati.
Seguire il procedimento dei passi 1 e 2 a pag. 17.
② Premere [REPEAT].
③ Premere [►].

B Ripetizione A-B SL-PG5 SL-PG4

Soltanto con il telecomando
Se durante la lettura di un disco si specifica un punto di inizio (punto A) e un punto di fine (punto B), quel segmento viene ripetuto.

1 Durante la lettura del disco:
Premere [A-B REPEAT] sul punto di inizio (punto A).

2 ### Premere [A-B REPEAT] sul punto della fine (punto B).
Il segmento tra A e B viene letto ripetutamente.

Per cancellare la ripetizione A-B
Premere [A-B REPEAT].

Riferimento
- La ripetizione A-B non è possibile durante la lettura casuale (➡ pag. 15) e la lettura programmata (➡ pag. 17).
- Se durante la ripetizione A-B si preme [►], la lettura ricomincia dal punto A.
- Se si specifica soltanto il punto A, la lettura ricomincia ancora dal punto A se si preme in qualsiasi momento [►].

C Controllo del livello di uscita SL-PG5 SL-PG4

Soltanto con il telecomando
Invece di regolare il volume dell'amplificatore, si può abbassare temporaneamente il suono riducendo l'uscita del lettore CD.

Premere [– LEVEL] per ridurre il volume.

Ad ogni pressione del tasto il volume cambia come segue.
0 dB → – 2 dB → – 4 dB ...→ –12 dB
ⓐ Indica che il livello di uscita è stato ridotto di 2 dB

Per aumentare l'uscita dopo averla abbassata
Premere [LEVEL +].

Nota
Per mantenere un livello di registrazione costante, non è possibile regolare il livello di uscita durante la registrazione di montaggio dei CD (➡ pagg. 25 e 27).

Riferimento
- Se si spegne e riaccende l'unità, il livello di uscita torna a 0 dB (livello normale del suono).
- Quando si riduce il livello di uscita, viene ridotto anche il volume della cuffia.

Autres fonctions de lecture de disque

A Répétition

La lecture de toutes les plages ou des plages voulues sera répétée.

Appuyer sur [REPEAT] avant ou pendant la lecture.

Annulation de la répétition
Appuyer sur [REPEAT].

Pour répéter une seule plage ou des plages données
① Spécifier les numéros de plage.
Effectuer les opérations 1 et 2 de la page 17.
② Appuyer sur [REPEAT].
③ Appuyer sur [►].

B Répétition A-B SL-PG5 SL-PG4

Télécommande seulement
Pendant la lecture du disque, si l'on spécifie un point de début (point A) et un point de fin (point B), cette section sera répétée.

1 Pendant la lecture du disque:
Appuyer sur [A-B REPEAT] au point de début (point A).

2 ### Appuyer sur [A-B REPEAT] au point de fin (point B).
La section entre A et B est lue de façon répétée.

Annulation de la répétition A-B
Appuyer sur [A-B REPEAT].

Pour référence
- La répétition A-B n'est pas possible pendant une lecture aléatoire (➡ page 15) ou une lecture programmée (➡ page 17).
- Si l'on appuie sur [►] pendant une répétition A-B, la lecture revient au point A.
- Si l'on spécifie uniquement le point A, la lecture reviendra au point A chaque fois que l'on appuiera sur [►].

C Potentiomètre de niveau de sortie SL-PG5 SL-PG4

Télécommande seulement
Au lieu de régler le volume de l'amplificateur, on pourra réduire temporairement le son en réduisant la sortie du lecteur CD.

Appuyer sur [– LEVEL] pour réduire le volume.

Chaque fois qu'on appuie sur la touche, le volume change comme suit.
0 dB → – 2 dB → – 4 dB ...→ –12 dB
ⓐ Indique que le niveau de sortie a été réduit de 2 dB

Pour augmenter la sortie après l'avoir réduite
Appuyer sur [LEVEL +].

Remarque
Pendant l'enregistrement par montage d'un disque (➡ pages 25 et 27), pour maintenir un niveau d'enregistrement constant, le réglage du niveau de sortie est impossible.

Pour référence
- Si l'on met l'appareil hors tension puis à nouveau sous tension, le niveau de sortie revient à 0 dB (niveau de son normal).
- Quand on diminue le niveau de sortie, le volume du casque diminue également.

Sonstige CD-Wiedergabefunktionen

A Zeitausblendung SL-PG5 SL-PG4

Nur über Fernbedienung

Diese Funktion ermöglicht es, eine Wiedergabedauer vorzugeben, nach deren Verstreichen der Ton allmählich ausgeblendet wird, wonach die Wiedergabe pausiert.

1 Im Stopp- oder Pausenzustand:
[TIME FADE] drücken.

2 Die Zifferntasten zur Vorgabe der Wiedergabedauer betätigen.
(zwischen 5 Sekunden und 99 Minuten 59 Sekunden)
Um beispielsweise die Wiedergabe einer Disc nach 25 Minuten und 30 Sekunden zu stoppen: [2] → [5] → [3] → [0]
Falls bei der Vorgabe der Wiedergabedauer ein Fehler gemacht wurde, [CLEAR] drücken und dann die richtige Zeitdauer eingeben.

3 [►] drücken.
Danach beginnt "T.FADE" 5 Sekunden vor Ablauf der vorgegebenen Wiedergabedauer zu blinken, und der Lautstärkepegel wird allmählich verringert, wonach das Gerät auf Pause schaltet. Gleichzeitig wird die Zeitausblendungs-Funktion aufgehoben.

Aufheben der Zeitausblendungs-Funktion

[■] drücken.

Überprüfen der bis zur Tonausblendung verbleibenden Zeit

Während der Wiedergabe [TIME MODE] dreimal drücken.

Bemerkung

Beim Abspielen einer zerkratzten oder verschmutzten Disc arbeitet die Zeitausblendungs-Funktion u.U. nicht einwandfrei.

B Wahl des Zeitdaten-Anzeigemodus

Bei Wiedergabe oder im Pausenstand:

[TIME MODE] drücken.
Bei jeder Betätigung wechselt die Anzeige in der in der Abbildung gezeigten Reihenfolge.
Wird die Wiedergabe einmal gestoppt und dann erneut gestartet, so kehrt die ursprüngliche Anzeige zurück.

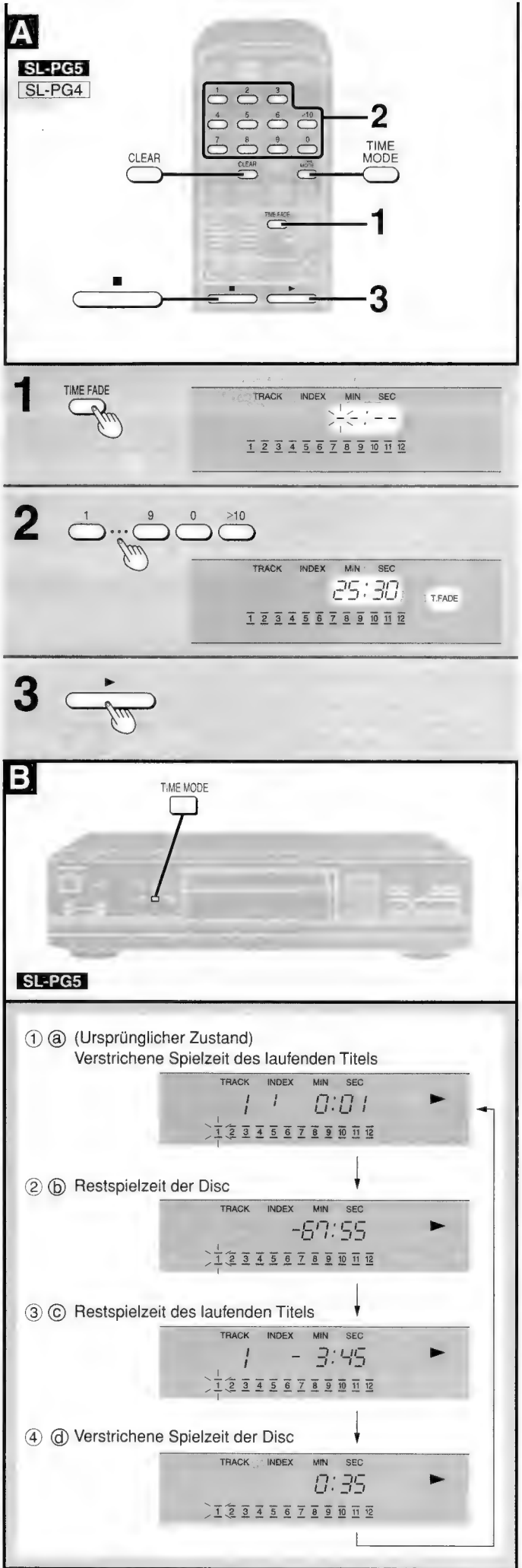
Anmerkungen

- **Bei Programmwiedergabe:**
  In Anzeige ② und ④ erscheint die Spielzeit der programmierten Titel.
- **Bei Zufallswiedergabe:**
  Anzeige ② erscheint als " ---:-- ", Anzeige ④ als " --:-- ".

SL-PG5 SL-PG4

- **Bei CD-Redigieraufnahme** (➡ Seite 24 und 26):
  Anzeige ② zeigt die auf der zur Aufnahme verwendeten Bandseite verbleibende Zeit an.
- **Bei Zeitausblendung:**
  Die bis zur Tonausblendung verbleibende Zeit erscheint zwischen den Anzeigen ③ und ④.

ⓐ (Ursprünglicher Zustand)
Verstrichene Spielzeit des laufenden Titels
ⓑ Restspielzeit der Disc
ⓒ Restspielzeit des laufenden Titels
ⓓ Verstrichene Spielzeit der Disc



Altre funzioni di lettura dei CD

A Dissolvenza a tempo SL-PG5 SL-PG4

Soltanto con il telecomando
Specificare un tempo per la dissolvenza in uscita del volume e per la pausa delle lettura.

1 Mentre il disco è fermo o in condizione di pausa:
Premere [TIME FADE].

2 **Premere i tasti numerici per immettere il tempo.**
(5 secondi fino a 99 minuti e 59 secondi)
Per esempio, per ascoltare un disco per 25 minuti e 30 secondi e terminare poi l'ascolto: [2] → [5] → [3] → [0]
Se si commette un sbaglio, premere [CLEAR] per immettere di nuovo il tempo.

3 **Premere [►].**
"T.FADE" comincia a lampeggiare cinque secondi prima del tempo, il volume si dissolve in uscita e la lettura fa una pausa. Si cancella anche la dissolvenza a tempo.

Per cancellare la dissolvenza a tempo
Premere [■].

Per controllare il tempo restante fino alla dissolvenza in uscita
Premere tre volte [TIME MODE] durante la lettura.

Nota
Questa funzione potrebbe non operare correttamente se il disco è graffiato o sporco.

B Selezione del modo del tempo

Durante la lettura o la pausa:

Premere [TIME MODE].
Ad ogni pressione del tasto il display cambia nell'ordine mostrato.
Il display originale torna quando si interrompe e riavvia la lettura.

Riferimento
- **Durante la lettura programmata;**
  Il tempo dei brani programmati appare per i display ② e ④.
- **Durante la lettura casuale;**
  Il display ② appare come " ---:-- ", e il display ④ come " --:-- ".

SL-PG5 SL-PG4
- **Durante la registrazione di montaggio dei CD** (➡ pagg. 25 e 27);
  Il display ② mostra il tempo restante sul lato del nastro che viene registrato.
- **Durante la dissolvenza a tempo;**
  Il tempo restante fino alla dissolvenza in uscita viene visualizzato tra il display ③ e ④.

ⓐ (Stato originale)
Tempo trascorso del brano in lettura
ⓑ Tempo restante del disco
ⓒ Tempo restante del brano in lettura
ⓓ Tempo trascorso dell'intero disco

Autres fonctions de lecture de disque

A Fondu différé SL-PG5 SL-PG4

Télécommande seulement
Spécifier un temps de lecture avant la diminution progressive du volume et la pause de lecture.

1 Quand le disque est arrêté ou en pause:
Appuyer sur [TIME FADE].

2 **Appuyer sur les touches numériques pour saisir la durée de lecture.**
(Intervalles de 5 secondes, jusqu'à 99 minutes et 59 secondes)
Par exemple, pour lire un disque pendant 25 minutes et 30 secondes puis arrêter la lecture: [2] → [5] → [3] → [0]
En cas d'erreur, appuyer sur [CLEAR] et saisir à nouveau la durée de lecture.

3 **Appuyer sur [►].**
"T.FADE" commence à clignoter cinq secondes avant la diminution progressive du volume et la pause de lecture. Le fondu différé est également annulé.

Annulation du fondu différé
Appuyer sur [■].

Vérification du temps restant jusqu'au fondu différé
Appuyer trois fois sur [TIME MODE] pendant la lecture.

Remarque
Cette fonction peut ne pas s'effectuer correctement si le disque est rayé ou sale.

B Sélection du mode de temps

Quand le disque est en lecture ou en pause:

Appuyer sur [TIME MODE].
Chaque fois qu'on appuie sur la touche, l'affichage change dans l'ordre indiqué.
Si l'on arrête la lecture puis la reprend, l'afficheur retourne à l'affichage d'origine.

Pour référence
- **Pendant la lecture programmée;**
  Le temps des plages programmées s'affiche sous la forme de ② et ④.
- **Pendant la lecture aléatoire;**
  L'affichage ② devient " ---:-- ", et l'affichage ④ devient " --:-- ".

SL-PG5 SL-PG4
- **Pendant l'enregistrement par montage d'un disque** (➡ pages 25 et 27);
  L'affichage ② indique le temps restant de la face de la bande en cours d'enregistrement.
- **Pendant un fondu différé;**
  Le temps restant jusqu'au fondu différé s'affiche entre les affichages ③ et ④.

ⓐ (Affichage d'origine)
Temps écoulé de la plage en cours
ⓑ Temps restant du disque
ⓒ Temps restant de la plage en cours
ⓓ Temps écoulé du disque entier

ITALIANO
FRANÇAIS

A Wiedergabebereitschaft

SL-PG5 SL-PG4

Nur über Fernbedienung

Die Wiedergabe pausiert am Anfang jedes Titels (an der Stelle, an der Ton gehört wird).

1 [AUTO CUE] drücken.

Wenn die Taste während der Wiedergabe gedrückt wurde, springt der Abtaster an den Anfang des nächsten Titels, wo die Wiedergabe pausiert.

2 Die Zifferntasten zur Wahl einer Titelnummer betätigen.

Das Gerät schaltet auf Wiedergabebereitschaft.

3 [►] drücken.

Der Ton wird sofort gehört.

Um mehrere Titel auf diese Weise nacheinander wiederzugeben, [►] für jeden einzelnen Titel drücken.

Aufheben der Wiedergabebereitschaft

Während der Wiedergabe:
[AUTO CUE] drücken.

In Verbindung mit der Programmwiedergabe-Funktion

Anstatt Schritt 2 oben auszuführen, die gewünschten Titel anhand von Schritt 1 und 2 auf Seite 16 einprogrammieren und dann [►] drücken.

In Verbindung mit der Zufallswiedergabe-Funktion

Anstatt Schritt 2 oben auszuführen, [RANDOM] drücken.

Bemerkung

Bei Titeln, die mit einer sehr leisen Passage beginnen, sowie bei Titeln mit hohem Rauschanteil usw. arbeitet diese Funktion u.U. nicht einwandfrei.

B Verwendung eines Kopfhörers

SL-PG5 SL-PG4

Die Lautstärke zurückdrehen und einen Kopfhörer anschließen.

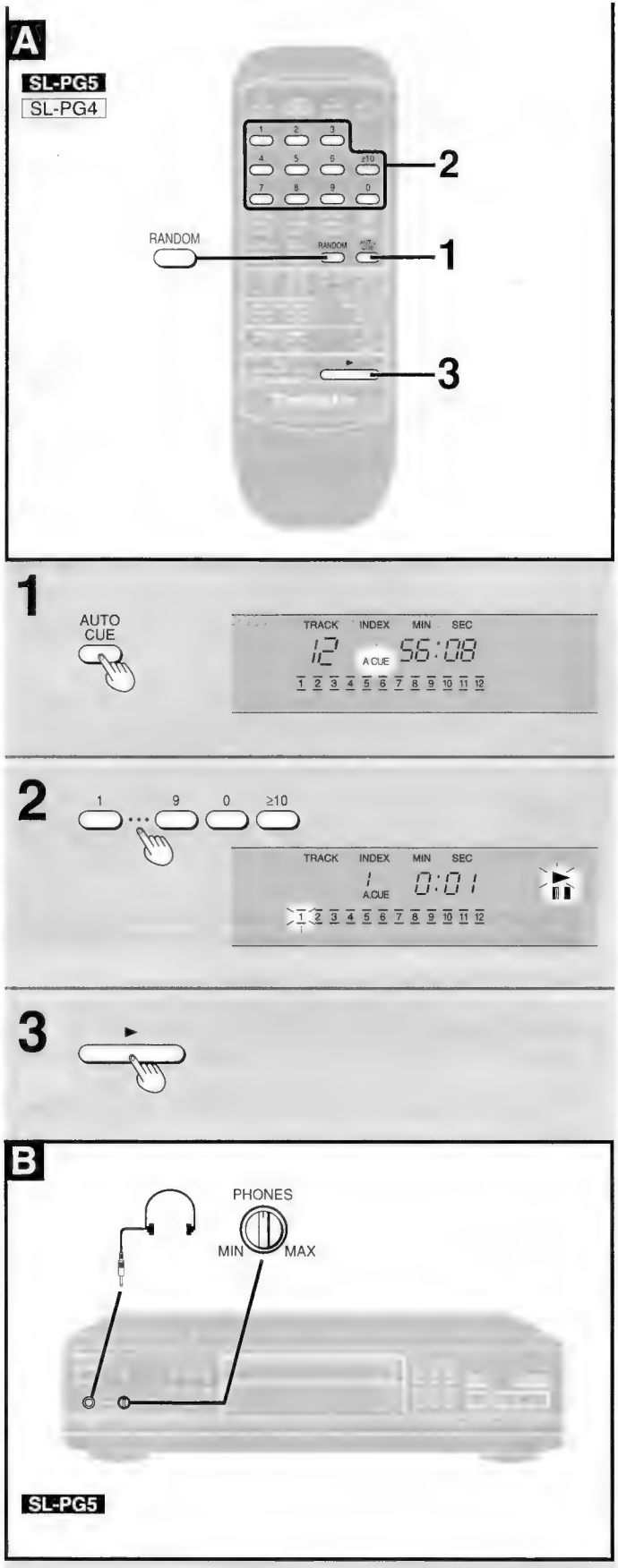
Steckerausführung: 6,3-mm-Stereostecker

Einstellen der Kopfhörer-Lautstärke

Die Lautstärke mit [PHONES] wunschgemäß einstellen.

Bemerkung

Nicht zu lange mit allzu hoher Lautstärke hören, um eine Beeinträchtigung des Gehörsinns auszuschließen.



Altre funzioni di lettura dei CD

A Accesso automatico SL-PG5 SL-PG4

Soltanto con il telecomando
L'unità fa una pausa di lettura all'inizio di ciascun brano (dove si può sentire il suono).

1 Premere [AUTO CUE].
L'unità fa una pausa al brano seguente se la lettura è in corso.

2 Premere i tasti numerici per selezionare il numero del brano.
L'unità si dispone nel modo di attesa della lettura.

3 Premere [►].
Il suono si sente immediatamente.
Per la lettura dei brani in successione, premere [►] per ciascun brano.

Per cancellare la funzione di accesso automatico
Durante la lettura del disco:
Premere [AUTO CUE].

In combinazione con la lettura programmata
Al posto del passo 2 sopra, programmare i brani con il procedimento dei passi 1 e 2 a pag. 17 e premere poi [►].

In combinazione con la lettura casuale
Al posto del passo 2 sopra, premere [RANDOM].

Nota
Questa funzione potrebbe non operare correttamente con i brani che hanno un suono molto basso all'inizio, oppure con quelli molto rumorosi, ecc.

B Ascolto con la cuffia
SL-PG5 SL-PG4

Ridurre il volume e collegare la cuffia.
Tipo di spina: Stereo di 6,3 mm

Per regolare il volume della cuffia
Regolare il livello del volume con [PHONES].

Nota
Evitare di ascoltare il suono per lunghi periodi di tempo, perché ciò potrebbe causare disturbi dell'udito.

Autres fonctions de lecture de disque

A Repérage automatique SL-PG5 SL-PG4

Télécommande seulement
La lecture passe en pause au début de chaque plage (là où le son peut être entendu).

1 Appuyer sur [AUTO CUE].
La lecture passe en pause à la plage suivante si un disque est en cours de lecture.

2 Appuyer sur les touches numériques pour sélectionner le numéro de plage.
L'appareil passe en mode d'attente de lecture.

3 Appuyer sur [►].
Le son est immédiatement reproduit.
Pour lire les autres plages l'une après l'autre, appuyer sur [►] pour chaque plage.

Annulation du repérage automatique
Pendant la lecture du disque:
Appuyer sur [AUTO CUE].

En combinaison avec la lecture programmée
A la place de l'opération 2 ci-dessus, programmer les plages en effectuant les opérations 1 et 2 de la plage 17, et appuyer sur [►].

En combinaison avec la lecture aléatoire
A la place de l'opération 2 ci-dessus, appuyer sur [RANDOM].

Remarque
Cette fonction ne peut pas s'effectuer correctement avec les plages qui commencent par un passage faible, ou avec les plages qui renferment beaucoup de bruit, etc.

B Ecoute par le casque
SL-PG5 SL-PG4

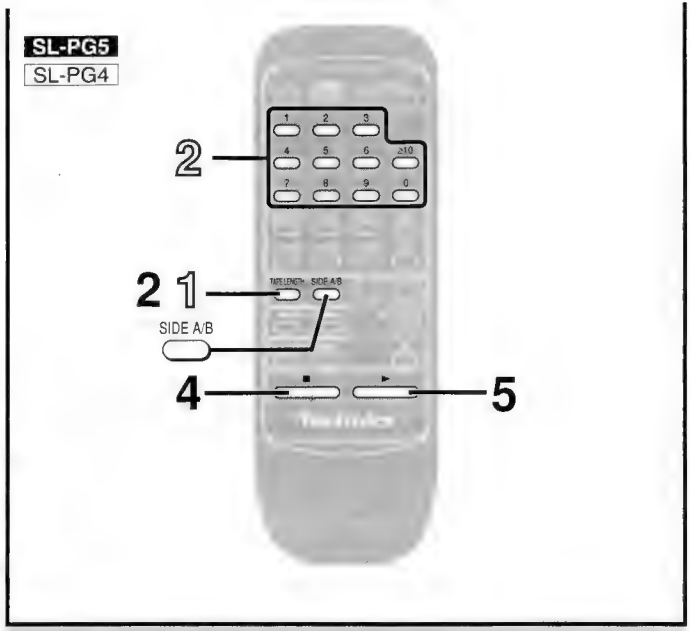
Réduire le volume et raccorder le casque.
Type de fiche : stéréo 6,3 mm

Réglage du volume du casque
Régler le volume à l'aide de [PHONES].

Remarque
Eviter une écoute prolongée au point qu'elle soit préjudiciable pour l'ouïe.

CD-Redigieraufnahme

SL-PG5 SL-PG4



Nur über Fernbedienung

Bei der CD-Redigieraufnahme handelt es sich um eine Funktion, die es ermöglicht, die Bandlänge (Spieldauer) der verwendeten Cassette vorzugeben, wonach die Titel der Disc automatisch so auf beide Bandseiten verteilt werden, dass kein Titel bei Erreichen des Endes einer Seite der Cassette abgeschnitten wird. Dabei wird automatisch ein signalfreier Zwischenraum zwischen den einzelnen Titeln eingefügt (Leerstellen-Automatik), falls keine Leerstellen ausreichender Länge auf der Disc vorgesehen sind, um dafür zu sorgen, dass Musiksuchlauf-Funktionen des Cassettendecks, die zum Aufsuchen gewünschter Titel eine mindestens 4 Sekunden lange Leerstelle zwischen den einzelnen Titeln benötigen, einwandfrei arbeiten können.

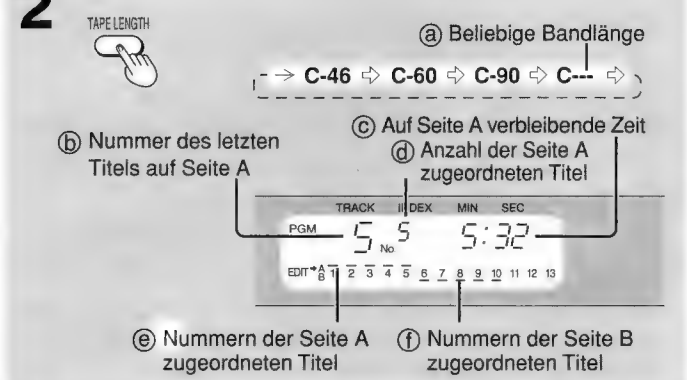
1 Das Cassettendeck zur Aufnahme vorbereiten.

Einzelheiten hierzu sind der Bedienungsanleitung des Cassettendecks zu entnehmen.
Wenn das Cassettendeck mit einem Laufwerk für doppelseitige Wiedergabe ausgerüstet ist, die Bandlaufumkehr-Betriebsart auf Wiedergabe einer einzigen Seite (⇒) und die Bandlaufrichtung auf "▶" einstellen.

2 [TAPE LENGTH] zur Vorgabe der Bandlänge betätigen.

Diese Funktion verteilt die Titel der Disc auf die beiden Seiten der Cassette.
Bei jeder Betätigung der Taste wechselt die Anzeige der Bandlänge wie gezeigt.

- Hinweise zur Wahl einer beliebigen Aufnahmedauer sind dem betreffenden Abschnitt weiter unten zu entnehmen.
- Hinweise zum Aufnehmen weiterer Titel auf dem verbleibenden Band sind Seite 26 zu entnehmen.
- Um die Seite B zugeordneten Titelnummern zu überprüfen oder Änderungen vorzunehmen, [SIDE A/B] drücken.



ⓐ Beliebige Bandlänge
ⓑ Nummer des letzten Titels auf Seite A
ⓒ Auf Seite A verbleibende Zeit
ⓓ Anzahl der Seite A zugeordneten Titel
ⓔ Nummern der Seite A zugeordneten Titel
ⓕ Nummern der Seite B zugeordneten Titel

3 Den Aufnahmepegel aussteuern. (➡ Seite 26)

4 [■] drücken.

5 [▶] am CD-Spieler gleichzeitig mit dem Aufnahmestart am Cassettendeck drücken.

- **Nach beendeter Aufzeichnung der Seite A zugeordneten Titel:**
  Die Disc-Wiedergabe pausiert am Anfang des ersten Titels, der Seite B zugeordnet ist.
  Das Cassettendeck setzt die Aufnahme bis zum Ende von Seite A fort und schaltet dann automatisch auf Stopp.
- **Zur Aufzeichnung auf Seite B:**
  1. Die Cassette entfernen und das Vorspannband aufnehmen.
  2. Cassettendeck mit Laufwerk für doppelseitige Wiedergabe
     Die Cassette erneut einsetzen und die Bandlaufrichtung auf [◀] einstellen.
     Cassettendeck mit Laufwerk für einseitige Wiedergabe
     Die Cassette umgedreht einsetzen.
  3. [▶] am CD-Spieler gleichzeitig mit dem Aufnahmestart am Cassettendeck drücken.

Aufheben der CD-Redigieraufnahme-Funktion

[■] drücken.

A Wahl einer beliebigen Aufnahmedauer

Nur über Fernbedienung

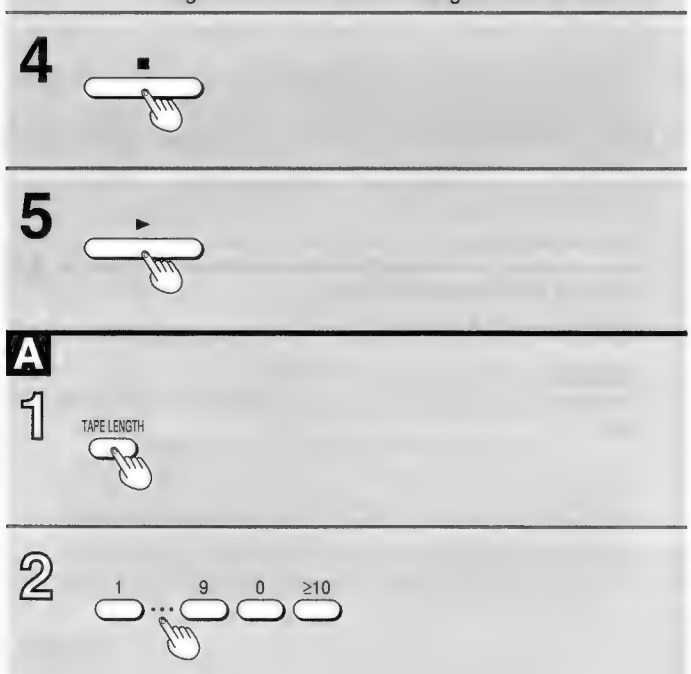
[TAPE LENGTH] zur Wahl von "C---" betätigen.

Die Zifferntasten betätigen, um die gewünschte Gesamtaufnahmedauer beider Bandseiten (zwischen 1 und 99 Minuten) vorzugeben.

Beispiele

Zur Vorgabe von 30 Minuten: [3] → [0]
Zur Vorgabe von 5 Minuten: [0] → [5]

Falls bei der Eingabe dieses Wertes ein Fehler gemacht wurde, erneut "C---" wählen.



Registrazione di montaggio dei CD SL-PG5 SL-PG4

Soltanto con il telecomando

La registrazione di montaggio CD permette di specificare una lunghezza del nastro ed esegue automaticamente il montaggio in modo che i brani non vengano tagliati alla fine del nastro.
Essa aggiunge anche un intervallo tra i brani se non c'è già (funzione di spaziatura automatica), in modo che le funzioni di ricerca che utilizzano intervalli di 4 secondi per trovare l'inizio dei brani possano funzionare correttamente.

1 Preparare la piastra a cassetta.

Riferirsi alle istruzioni per l'uso della piastra a cassetta.
Se si possiede una doppia piastra, regolare la modalità di reverse per la riproduzione di un singolo lato (⇄) e la direzione di riproduzione a "►".

2 Premere [TAPE LENGTH] per specificare la lunghezza del nastro.

Questa funzione divide i brani di un disco tra i due lati di un nastro. Ad ogni pressione del tasto, la lunghezza del nastro cambia come illustrato.

- Per selezionare una lunghezza arbitraria di registrazione, vedere sotto.
- Per aggiungere brani nello spazio restante del nastro, vedere a pag. 27.
- Per controllare il contenuto del montaggio del lato B o per operare dei cambiamenti, premere [SIDE A/B].

ⓐ Lunghezza arbitraria del nastro
ⓑ Ultimo brano sul lato A
ⓒ Tempo restante sul lato A
ⓓ Numero di brani sul lato A
ⓔ Numeri dei brani del lato A
ⓕ Numeri dei brani del lato B

3 Regolare il livello di registrazione.

(➡ pag. 27)

4 Premere [■].

5 Premere [►] cominciando simultaneamente la registrazione con la piastra a cassetta.

- **Dopo la registrazione dei brani assegnati al lato A:**
  Il lettore CD fa una pausa all'inizio del primo brano assegnato al lato B.
  La piastra a cassetta continua a registrare fino alla fine del lato A e poi si arresta automaticamente.
- **Per registrare il lato B:**
  1. Rimuovere il nastro per avvolgere la guida del nastro.
  2. Con le piastre per la riproduzione dei due lati del nastro
     Reinserire il nastro e selezionare la direzione di scorrimento [◄].
     Con le piastre per la riproduzione di un solo lato del nastro
     Girare il nastro e reinserirlo.
  3. Premere [►] cominciando simultaneamente la registrazione con la piastra a cassetta.

Per cancellare il modo di montaggio dei CD
Premere [■].

A Per selezionare una lunghezza arbitraria del nastro

Soltanto con il telecomando

1 Premere [TAPE LENGTH] per selezionare "C---".

2 Premere i tasti numerici per immettere il tempo totale (da 1 a 99 minuti) per entrambi i lati del nastro.

Esempio
Per selezionare 30 minuti: [3] → [0]
Per selezionare 5 minuti: [0] → [5]

Se si commette un errore immettendo questi valori, selezionare di nuovo "C---".

Enregistrement par montage de disque SL-PG5 SL-PG4

Télécommande seulement

L'enregistrement par montage de disque permet de spécifier la longueur de la bande puis de spécifier automatiquement le montage de façon qu'aucune plage ne soit coupée à la fin de la bande.
Il ajoute également un intervalle entre les plages s'il n'en existe pas déjà (fonction d'espacement automatique), afin de permettre un fonctionnement correct des fonctions de recherche de bande qui utilisent les intervalles de 4 secondes pour repérer le début des plages.

1 Préparer la platine à cassette.

Voir le mode d'emploi de la platine à cassette.
Si l'on possède une platine à lecture double-face, régler le mode d'inversion sur la lecture d'une seule face (⇄) et le sens de défilement de la bande sur "►".

2 Appuyer sur [TAPE LENGTH] pour spécifier la longueur de bande.

Cette fonction répartit les plages du disque entre les deux faces de la cassette.
Chaque fois qu'on appuie sur la touche, la longueur de bande change comme indiqué sur le schéma.

- Pour sélectionner une longueur de bande arbitraire, voir ci-dessous.
- Pour ajouter des plages sur le reste de bande, voir page 27.
- Pour vérifier le contenu du montage de la face B ou effectuer des modifications, appuyer sur [SIDE A/B].

ⓐ Longueur de bande arbitraire
ⓑ Dernière plage de la face A
ⓒ Temps restant de la face A
ⓓ Nombre de plages sur la face A
ⓔ Numéros des plages de la face A
ⓕ Numéros des plages de la face B

3 Régler le niveau d'enregistrement

(➡ page 27)

4 Appuyer sur [■].

5 Appuyer sur [►] au moment précis où l'on commence l'enregistrement sur la platine à cassette.

- **Quand les plages assignées à la face A sont enregistrées:**
  Le lecteur CD entre en pause au début de la première plage assignée à la face B.
  La platine à cassette continue à enregistrer jusqu'à la fin de la face A, puis elle s'arrête automatiquement.
- **Pour enregistrer sur la face B:**
  1. Sortir la bande pour bobiner l'amorce.
  2. Avec une platine à lecture double-face
     Réinsérer la cassette et régler le sens de défilement de la bande sur [◄].
     Avec une platine à lecture d'une seule face
     Retourner la cassette et la réinsérer.
  3. Appuyer sur [►] au moment précis où l'on commence l'enregistrement sur la platine à cassette.

Annulation du mode de montage de disque
Appuyer sur [■].

A Sélection d'une longueur de bande arbitraire

Télécommande seulement

1 Appuyer sur [TAPE LENGTH] pour sélectionner "C---".

2 Appuyer sur les touches numériques pour entrer le temps total des deux faces de la cassette (1 à 99 minutes).

Exemple
Pour sélectionner 30 minutes: [3] → [0]
Pour sélectionner 5 minutes: [0] → [5]

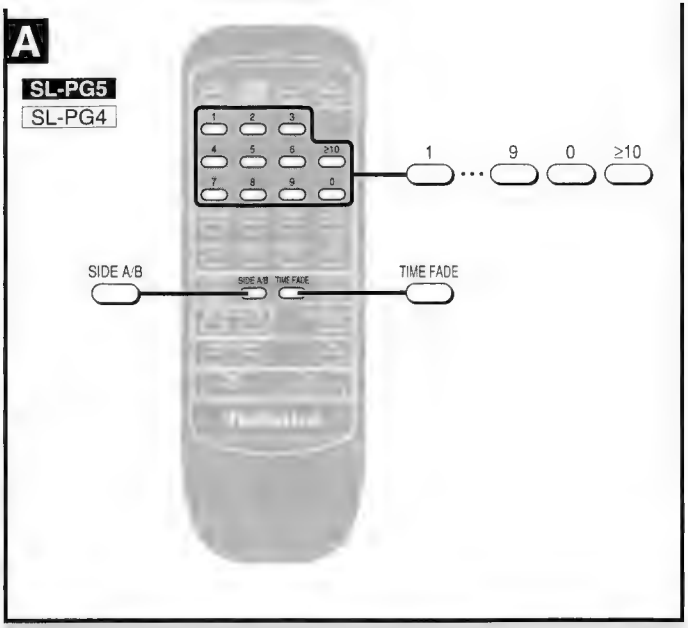
Si l'on a fait une erreur lors de la saisie de cette valeur, recommencer à sélectionner "C---".

ITALIANO
FRANÇAIS

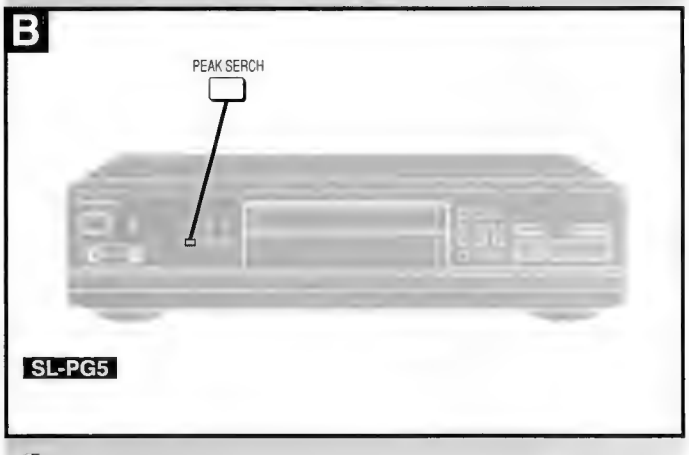
DEUTSCH

A

SL-PG5
SL-PG4



B



1

A Hinzufügen weiterer Titel auf dem verbleibenden Band

Nach Schritt 2 auf Seite 24 die Zifferntasten zur Vorgabe der Titelnummer betätigen.

Wenn ein Minuszeichen auf dem Anzeigefeld erscheint, bedeutet dies, dass die auf dem Band verbleibende Zeit nicht ausreicht.
ⓐ Minuszeichen (Bandrestzeit reicht nicht aus.)

Um die Aufnahme bei Anzeige des Minuszeichens am Bandende mit einer Tonausblendung zu beenden
[TIME FADE] drücken.

Danach wird der Lautstärkepegel kurz vor Erreichen des Bandendes allmählich verringert, wonach die Aufnahme stoppt.

Wenn die Aufzeichnung auf Seite B mit einer Tonausblendung beendet werden soll, [SIDE A/B] drücken und dann das oben beschriebene Verfahren wiederholen.

Bemerkung
Eine CD-Redigieraufnahme kann nicht mit mehr als 20 Titeln oder mit Titeln mit einer höheren Nummer als 20 ausgeführt werden.
In einem solchen Fall die Aufnahme in der normalen Wiedergabe-Betriebsart des CD-Spielers ausführen.

Redigieraufnahme programmierter Titel

Die Titel anhand von Schritt 1 und 2 auf Seite 16 einprogrammieren und dann das auf Seite 24 beschriebene Verfahren ausführen.

Darauf achten, dass die Gesamtspielzeit der programmierten Titel die Bandlänge der verwendeten Cassette nicht überschreitet.

B Aussteuern des Aufnahmepegels

1 [PEAK SEARCH] drücken.

Der Suchlauf nach dem Spitzenpegel beginnt.
Bei einer Disc mit 60 Minuten Spielzeit beansprucht der Spitzenpegel-Suchlauf ca. 1 Minute 30 Sekunden. Sobald der Spitzenpegel lokalisiert worden ist, wird automatisch ein ca. 6 Sekunden langer Abschnitt an dieser Stelle der Disc wiederholt abgespielt.

2 Den Aufnahmepegel am Cassettendeck aussteuern.

Einzelheiten hierzu sind der Bedienungsanleitung des Cassettendecks zu entnehmen.

Anmerkung
Da Compact-Discs gewöhnlich mehrere Spitzenpegel enthalten, kann es vorkommen, dass bei jeder Ausführung des Suchlaufs auf der gleichen Disc ein anderer Spitzenpegel lokalisiert wird.

Registrazione di montaggio dei CD
SL-PG5 SL-PG4

A Per aggiungere brani nello spazio restante del nastro

Dopo il passo 2 a pag. 25, premere i tasti numerici per specificare il numero del brano.

Se sul display appare un segno meno, vuol dire che il tempo restante del nastro è insufficiente.
ⓐ Indicazione del segno meno (nastro insufficiente)

Per la dissolvenza in uscita del nastro quando è visualizzato il segno meno
Premere [TIME FADE].

Alla fine del nastro, il suono si riduce gradualmente e la registrazione finisce.

Se si desidera la dissolvenza in uscita alla fine del lato B, premere [SIDE A/B] e ripetere lo stesso procedimento sopra.

Nota
Non si può eseguire il montaggio di oltre 20 brani o dei brani che hanno un numero superiore a 20.
In tal caso, registrare semplicemente nel normale modo di lettura.

Registrazione di montaggio dei brani programmati

Programmare i brani come ai passi 1 e 2 a pag. 17, e seguire i passi a pag. 25.

Programmare i brani in modo che il tempo totale di lettura sia inferiore alla lunghezza del nastro.

B Regolazione del livello di registrazione

1 Premere [PEAK SEARCH].
La ricerca del livello di picco comincia.
Ciò richiede 1 minuto e 30 secondi circa per un CD di 60 minuti.
Quando viene trovato, l'unità esegue ripetutamente la lettura di un segmento di 6 secondi circa intorno al livello di picco.

2 Regolare il livello di registrazione sulla piastra a cassetta.
Riferirsi alle istruzioni per l'uso della piastra a cassetta.

Riferimento
I dischi hanno picchi multipli, per cui potrebbe esserne trovato uno diverso per lo stesso disco ogni volta che si effettua la ricerca.

Enregistrement par montage de disque
SL-PG5 SL-PG4

A Ajout de plages sur le reste de bande

Après l'opération 2 de la page 25, appuyer sur les touches numériques pour spécifier le numéro de plage.

Un signe moins sur l'afficheur indique que le temps restant de la bande est insuffisant.
ⓐ Affichage du signe moins (temps de bande insuffisant)

Pour effectuer un fondu de sortie à la fin de la bande quand le signe moins est affiché
Appuyer sur [TIME FADE].

A la fin de la bande, le son diminuera progressivement et l'enregistrement s'arrêtera.

Pour effectuer un fondu de sortie à la fin de la face B, appuyer sur [SIDE A/B], et recommencer la procédure ci-dessus.

Remarque
Le montage n'est pas possible avec plus de 20 plages ou avec des plages d'un numéro supérieur à 20.
Dans ce cas, effectuer simplement l'enregistrement en mode de lecture normal.

Enregistrement par montage des plages programmées

Programmer les plages comme indiqué aux opérations 1 et 2 de la page 17, puis effectuer les opérations de la page 25.

Programmer les plages de façon que la durée de lecture totale soit inférieure à la longueur de bande.

B Réglage du niveau d'enregistrement

1 Appuyer sur [PEAK SEARCH].
La recherche du niveau de crête commence.
Cela prend environ 1 minute et 30 secondes avec un disque de 60 minutes. Quand le niveau de crête est trouvé, l'appareil reproduit plusieurs fois de suite une section d'environ 6 secondes aux alentours du niveau de crête.

2 Régler le niveau d'enregistrement sur la platine à cassette.
Voir le mode d'emploi de la platine à cassette.

Pour référence
Puisque les disques comportent de multiples crêtes, une crête différente peut être trouvée sur un même disque à chaque fois que l'on effectue une recherche.

ITALIANO

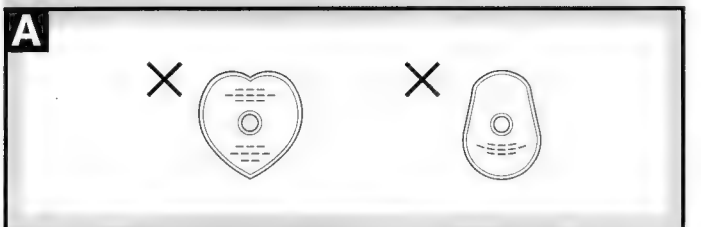
FRANÇAIS

Einzelheiten über Compact-Discs

Mit diesem CD-Spieler können nur Compact-Discs mit der rechts abgebildeten Kennzeichnung abgespielt werden.

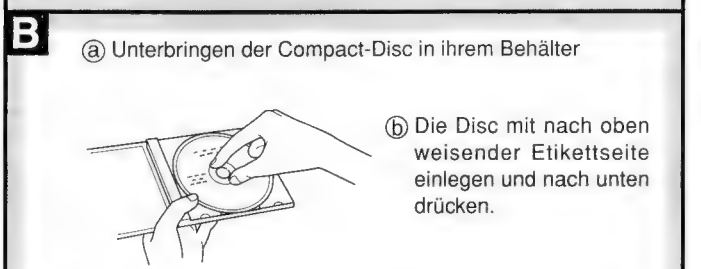
COMPACT disc DIGITAL AUDIO

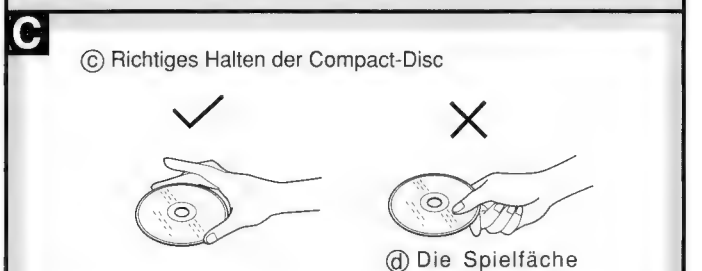
A Keine nicht kreisförmigen Compact-Discs (herzförmige, achteckige Discs usw.) verwenden. Durch das Abspielen derartiger Discs kann das Gerät beschädigt werden.

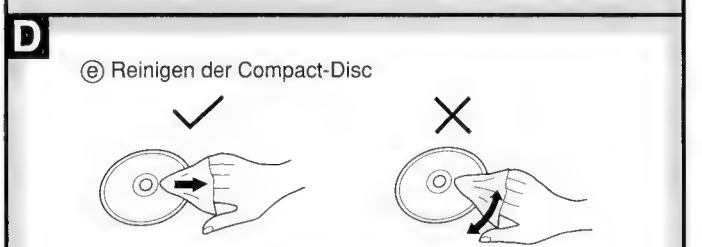


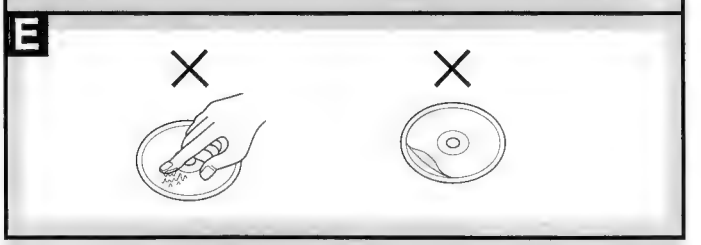
B – E Hinweise zur Handhabung

- Wenn eine Disc von einem kalten an einen warmen Ort gebracht wird, kann sich Kondensationsfeuchtigkeit auf der Oberfläche bilden. Diese Feuchtigkeit mit einem weichen, trockenen, flusenfreien Tuch abwischen, bevor die Disc verwendet wird.
- Die Etikettseite der Disc nicht mit einem Kugelschreiber oder anderen Schreibutensil beschriften.
- Auf keinen Fall Schallplatten-Reinigungssprays, Benzin, Farbverdünner, Anti-Statik-Sprays oder andere Lösungsmittel zum Reinigen von Compact-Discs verwenden.
- Keine gummierten Etiketten oder Aufkleber an Compact-Discs anbringen. (Keine Discs verwenden, an denen Klebstoffreste von Klebestreifen oder abgezogenen Aufklebern anhaften.)
- Keine kratzfesten Schutzhüllen usw. verwenden.
- Keine Compact-Discs mit daran befestigten Aufklebern verwenden, die mit einem handelsüblichen Aufkleber-Drucker bedruckt wurden.









ⓐ Unterbringen der Compact-Disc in ihrem Behälter
ⓑ Die Disc mit nach oben weisender Etikettseite einlegen und nach unten drücken.
ⓒ Richtiges Halten der Compact-Disc
ⓓ Die Spielfäche nicht berühren.
ⓔ Reinigen der Compact-Disc
ⓕ Von innen nach außen wischen.

Vorsichtshinweise zur Aufbewahrung

Compact-Discs stets in ihren Behältern aufbewahren, um sie vor Staub, Kratzern und Verwellung zu schützen.

Discs nicht an den folgenden Orten aufbewahren

- In direkter Sonneneinstrahlung
- An feuchten oder staubigen Plätzen
- An Plätzen, die Wärme von einem Warmluftauslass oder Heizgerät ausgesetzt sind
- Im Handschuhfach oder auf der Heckablage eines Autos

Pflege und Instandhaltung

Die Außenflächen mit einem weichen, trockenen Tuch abreiben.

Bei starker Verschmutzung der Außenflächen ein weiches Tuch in eine neutrale Seifenlösung tauchen.

- Auf keinen Fall Alkohol, Farbverdünner oder Benzin zum Reinigen dieses Gerätes verwenden.
- Vor Verwendung eines chemisch behandelten Reinigungstuchs die dem Tuch beiliegende Gebrauchsanweisung sorgfältig durchlesen.

Riguardo ai Compact Disc

Con questo sistema si possono utilizzare soltanto i compact disc recanti questo marchio.

A Non usare però CD con forma irregolare. Tali CD possono danneggiare l'unità.

B – E Precauzioni per l'uso

- Se si porta il disco da un ambiente freddo ad uno caldo, su di esso si potrebbe formare della condensa. Toglierla con un panno morbido, asciutto e senza filacce prima di usare il disco.
- Non scrivere sul lato dell'etichetta con una penna biro od altro strumento per scrivere.
- Non usare spray di pulizia per dischi, benzina, diluenti, liquidi per la prevenzione dell'elettricità statica o qualsiasi altri solvente.
- Non attaccare etichette o adesivi ai CD. (Non usare CD con l'adesivo del nastro esposto o che è rimasto dopo che l'adesivo si è staccato.)
- Non usare protezioni contro i graffi, ecc.
- Non usare CD stampati con stampanti per etichette disponibili sul mercato.

ⓐ Modo di rimettere i CD nelle loro custodie
ⓑ Rivolgere in alto l'etichetta e premere giù.
ⓒ Modo di tenere i CD
ⓓ Non toccare la superficie registrata.
ⓔ Modo di pulire i CD
ⓕ Pulire dall'interno verso l'esterno.

Precauzioni per la conservazione

Rimettere sempre i CD nelle loro custodie per proteggerli dalla polvere, graffi e ondulamenti.

Non mettere o conservare i CD nei luoghi seguenti

- Esposti alla luce diretta del sole
- Umidi o polverosi
- Esposti direttamente al calore di una apparecchiatura di riscaldamento
- Nello scomparto dei guanti o sul lunotto posteriore dell'automobile

Manutenzione

Per pulire l'unità, strofinarla con un panno morbido e asciutto.

Se le superfici sono molto sporche, usare un panno morbido immerso in una soluzione di acqua e sapone o in una soluzione detergente debole

- Per pulire l'unità non si deve mai usare alcol, diluenti per vernici o benzina.
- Prima di usare un panno trattato chimicamente, leggere con cura le istruzioni che lo accompagnano.

A propos des disques compacts

Seuls les disques compacts portant ce label pourront être lus sur le lecteur.

A Cependant, ne pas utiliser de disques de forme irrégulière.
De tels disques peuvent endommager l'appareil.

B – E Précautions de maniement

- Si l'on amène le disque d'un environnement froid à un environnement chaud, de l'humidité risque de se déposer sur le disque. L'essuyer avec un chiffon doux, sec et sans charpie avant d'utiliser le disque.
- Ne pas écrire sur la surface qui porte l'étiquette avec un stylo-bille ou tout autre instrument d'écriture.
- Ne pas utiliser de vaporisateurs de nettoyage pour disques, benzine, diluant, liquides anti-électricité statique ni aucun autre solvant d'aucune sorte.
- Ne pas coller d'étiquette ni d'autocollants sur les disques. (Ne pas utiliser le disque si de la colle dépasse de dessous l'autocollant ou s'il reste de la colle lorsque l'autocollant est parti.)
- Ne pas utiliser de caches anti-rayures, etc.
- Ne pas utiliser de disques imprimés avec des imprimantes CD disponibles dans le commerce.

ⓐ Rangement des disques dans leur étui
ⓑ Placer la face avec l'étiquette vers le haut et appuyer de haut en bas.
ⓒ Tenue des disques
ⓓ Ne pas toucher la surface enregistrée.
ⓔ Nettoyage des disques
ⓕ Essuyer de l'intérieur vers l'extérieur.

Précautions de rangement

Bien remettre les disques dans leur étui pour les protéger de la poussière, des rayures et du gondolement.

Ne pas mettre ni ranger les disques dans les endroits suivants

- Endroits exposés en plein soleil
- Endroits humides ou poussiéreux
- Endroits directement exposés à une bouche de chaleur ou à un appareil de chauffage
- Boîte à gants ou plage arrière d'une voiture

Entretien

Pour nettoyer l'appareil, l'essuyer avec un chiffon doux et sec.

Si les surfaces sont très sales, utiliser un chiffon doux trempé dans une solution d'eau et de savon ou de détergent doux.

- Ne jamais utiliser d'alcool, diluant pour peinture ni de benzine pour nettoyer l'appareil.
- Avant d'utiliser un chiffon imprégné chimiquement, lire attentivement les instructions qui accompagnent le chiffon.

Liste von Fehlermöglichkeiten

Bevor Sie bei Funktionsstörungen dieses Gerätes den Reparaturdienst in Anspruch nehmen, beachten Sie bitte diese Liste, und überprüfen Sie alle möglichen Fehlerquellen. Falls auch nach dieser Kontrolle Schwierigkeiten auftreten oder falls andere Störungen vorliegen, die in der untenstehenden Tabelle nicht beschrieben sind, ziehen Sie Ihren Fachhändler, bei dem Sie dieses Gerät gekauft haben, zu Rate. Oder suchen Sie das nächste Servicezentrum auf (siehe beiliegende Liste). Wir werden Ihnen gerne helfen.

Störung	Mögliche Ursache(n)	Abhilfemaßnahme	Bezugs-seite(n)
Nach Einlegen einer Disc lässt sich das Disc-Fach durch Drücken von [▲ OPEN/ CLOSE] nicht schließen.	Ist die Disc korrekt eingelegt?	Die Disc korrekt einlegen.	**12**
Nach Einlegen einer Disc erscheinen die Gesamtanzahl der Titel und andere Informationen nicht auf dem Anzeigefeld. **Nach Drücken von [►] beginnt die Wiedergabe nicht.**	Ist die Disc verkehrt herum eingelegt worden?	Die Disc mit nach oben weisender Etikettseite einlegen.	**12**
	Ist die Disc verschmutzt?	Die Disc mit einem weichen Tuch abreiben.	**28**
	Ist die Disc zerkratzt?	Eine andere Disc verwenden.	
	Ist die Disc stark verwellt?		
	Wird eine nicht normgerechte Disc verwendet?		
	Hat sich Kondensat im Inneren des Gerätes gebildet?	Das Gerät etwa eine Stunde lang nicht betreiben.	
Bestimmte Stellen einer Disc werden nicht einwandfrei abgespielt.	Ist die Disc verschmutzt?	Die Disc mit einem weichen Tuch abreiben.	**28**
SL-PG5 SL-PG4 **Die Fernbedienung arbeitet nicht.**	Sind die Batterien mit vertauschter Polarität (⊕ und ⊖) eingelegt worden?	Die Batterien polaritätsrichtig (⊕ und ⊖) einlegen.	**8**
	Sind die Batterien erschöpft?	Die Batterien auswechseln.	**8**

Technische Daten

- **Audiodaten**
  - **Anzahl der Kanäle** 2 Kanäle (links und rechts, Stereo)
  - **Frequenzgang**
    - **SL-PG5** 2 Hz bis 20.000 Hz, ± 0,5 dB
    - SL-PG4 **SL-PG3** 2 Hz bis 20.000 Hz, ± 1 dB
  - **Ausgangsspannung** 2 V (bei 0 dB)
  - **Dynamikbereich**
    - **SL-PG5** 96 dB
    - SL-PG4 **SL-PG3** 94 dB
  - **Signal-Rauschabstand** 100 dB
  - **Klirrfaktor**
    - **SL-PG5** 0,0035% (1 kHz, 0 dB)
    - SL-PG4 **SL-PG3** 0,004% (1 kHz, 0 dB)
  - **Gesamtklirrfaktor**
    - **SL-PG5** 0,004% (1 kHz, 0 dB)
    - SL-PG4 **SL-PG3** 0,005% (1 kHz, 0 dB)
  - **Gleichlaufschwankungen** Unterhalb der Messgrenze
  - **D/A-Wandler** MASH (1-Bit)
  - **Ausgangsimpedanz** ca. 1 kΩ
  - **Lastimpedanz** Mehr als 10 kΩ
  - **Kopfhörer-Ausgangspegel**
    - **SL-PG5** SL-PG4 15 mW, max. 32 Ω (einstellbar)

- **Abtaster**
  - **Wellenlänge** 780 nm
  - **Laserleistung** Keine Abgabe gesundheitsschädlicher Strahlung

- **Allgemeine Daten**
  - **Stromversorgung** 230–240 V Wechselstrom, 50 Hz
  - **Leistungsaufnahme** 9 W
  - **Abmessungen (B × H × T)**
    - **SL-PG5** 430 × 104 × 290 mm
    - SL-PG4 **SL-PG3** 430 × 92 × 290 mm
  - **Masse**
    - **SL-PG5** 3,6 kg
    - SL-PG4 3,2 kg
    - **SL-PG3** 3,1 kg

Bemerkung

Änderungen der technischen Daten jederzeit vorbehalten.
Die angegebenen Masses- und Abmessungsdaten sind ungefähre Werte.

Consigli per l'eliminazione di eventuali inconvenienti

Prima di ricorrere al servizio assistenza per questo apparecchio, consultare questa tabella per vedere se è possibile eliminare l'inconveniente. Alcuni semplici controlli o regolazioni minori sono a volte sufficienti ad eliminare il problema e a ristabilire il funzionamento corretto dell'apparecchio.

Problema	Causa probabile	Rimedio	Riferirsi alla pagina
Dopo che si è inserito il disco, il cassetto non si chiude anche se si preme [▲ OPEN/CLOSE].	Il disco è stato inserito correttamente ?	Reinserire il disco.	**13**
Dopo che si è inserito il disco, sul display non appaiono il numero totale di brani ed altri indicatori. **La lettura non comincia anche se si preme [►].**	Il disco è stato inserito capovolto ?	Reinserire il disco.	**13**
	Il disco è sporco ?	Pulire il disco con un panno morbido.	**29**
	Il disco è graffiato ?	Usare un altro disco.	
	Il disco è molto ondulato ?		
	Il disco usato non è standard ?		
	Nell'unità si è formata della condensa ?	Aspettare un'ora prima di usarla.	
Alcune aree specifiche del disco non vengono lette correttamente.	Il disco è sporco ?	Pulire il disco con un panno morbido.	**29**
SL-PG5 SL-PG4 **Il telecomando non funziona.**	Le pile sono state inserite con le polarità ⊕ e ⊖ invertite?	Inserire le pile con le polarità ⊕ e ⊖ allineate correttamente.	**9**
	Le pile sono scariche ?	Sostituire le pile.	**9**

Dati tecnici

• Audio

Numero di canali	2 (destro e sinistro, stereo)
Risposta in frequenza	
SL-PG5	2–20.000 Hz, ±0,5 dB
SL-PG4 **SL-PG3**	2–20.000 Hz, ± 1 dB
Tensione di uscita	2 V (a 0 dB)
Gamma dinamica	
SL-PG5	96 dB
SL-PG4 **SL-PG3**	94 dB
Rapporto segnale/rumore	100 dB
Distorsione armonica	
SL-PG5	0,0035% (1 kHz, 0 dB)
SL-PG4 **SL-PG3**	0,004% (1 kHz, 0 dB)
Distorsione armonica totale	
SL-PG5	0,004% (1 kHz, 0 dB)
SL-PG4 **SL-PG3**	0,005% (1 kHz, 0 dB)
Wow e flutter	Al di sotto del limite misurabile
Convertitore D/A	MASH (1 bit)
Impedenza di uscita	1 kΩ circa
Impedenza di carico	Oltre 10 kΩ
Livello di uscita cuffia	
SL-PG5 SL-PG4	15 mW max. 32 Ω (regolabile)

• Fonorivelatore

Lunghezza d'onda	780 nm
Potenza laser	Nessuna emissione di radiazioni pericolose

• Generali

Alimentazione	C.a. 230–240 V, 50 Hz
Assorbimento di corrente	9 W
Dimensioni (L×A×P)	
SL-PG5	430×104×290 mm
SL-PG4 **SL-PG3**	430×92×290 mm
Peso	
SL-PG5	3,6 kg
SL-PG4	3,2 kg
SL-PG3	3,1 kg

Nota

Dati tecnici soggetti a modifiche senza avviso.

Il peso e le dimensioni indicati sono approssimativi.

ITALIANO

RQT5696

Guide de dépannage

Avant de demander à un personnel qualifié de venir dépanner cet appareil, consulter ce tableau pour savoir si le problème ne peut pas être résolu tel que décrit ci-dessous. Une simple vérification ou un réglage mineur de votre part peut résoudre le problème et rétablir un fonctionnement correct. Si une solution n'a pu être trouvée après avoir effectué ces vérifications, ou si l'appareil présente des symptômes de mauvais fonctionnement qui ne sont pas décrits dans ce tableau, il est conseillé de prendre contact auprès d'un service après-vente agréé local (voir liste ci-jointe), ou de consulter un revendeur pour plus de renseignements.

Problème	Cause(s) probable(s)	Correction suggérée	Page(s) de référence
Le disque est inséré, mais le tiroir ne se ferme pas même quand on appuie sur [▲ OPEN/CLOSE].	Le disque est-il inséré correctement ?	Réinsérer le disque.	**13**
Même quand on insère le disque, le nombre total de plages et les autres témoins ne s'affichent pas. **Le lecture du disque ne commence pas même lorsqu'on appuie sur [►].**	Le disque est-il inséré à l'envers ?	Réinsérer le disque.	**13**
	Le disque est-il sale ?	Essuyer avec un chiffon sec.	**29**
	Le disque est-il rayé ?	Utiliser un autre disque.	
	Le disque est-il très gondolé ?		
	Le disque est-il non standard ?		
	Y a-t-il de l'humidité à l'intérieur de l'appareil ?	Attendre environ une heure avant d'utiliser l'appareil.	
Des sections données ne sont pas lues correctement.	Le disque est-il sale ?	Essuyer avec un chiffon sec.	**29**
SL-PG5 SL-PG4 **La télécommande ne fonctionne pas.**	Les piles sont-elles insérées avec les pôles ⊕ et ⊖ inversés ?	Insérer les piles en respectant l'orientation des pôles ⊕ et ⊖.	**9**
	Les piles sont-elles usées ?	Remplacer les piles.	**9**

Spécifications

• Audio

Nombre de canaux	2 (gauche et droit, stéréo)
Réponse en fréquence	
SL-PG5	2–20 000 Hz, ±0,5 dB
SL-PG4 **SL-PG3**	2–20 000 Hz, ± 1 dB
Tension de sortie	2 V (à 0 dB)
Plage dynamique	
SL-PG5	96 dB
SL-PG4 **SL-PG3**	94 dB
Rapport S/B	100 dB
Distorsion harmonique	
SL-PG5	0,0035% (1 kHz, 0 dB)
SL-PG4 **SL-PG3**	0,004% (1 kHz, 0 dB)
Distorsion harmonique totale	
SL-PG5	0,004% (1 kHz, 0 dB)
SL-PG4 **SL-PG3**	0,005% (1 kHz, 0 dB)
Pleurage et scintillement	Inférieurs aux limites mesurables
Convertisseur N/A	MASH (1 bit)
Impédance de sortie	Environ 1 kΩ
Impédance de charge	Supérieure à 10 kΩ
Niveau de sortie du casque	
SL-PG5 SL-PG4	15 mW max. 32 Ω (réglable)

• Phonocapteur

Longueur d'onde	780 nm
Puissance du laser	Aucune émission de radiations dangereuses

• Données générales

Alimentation	CA 230–240 V, 50 Hz
Consommation	9 W
Dimensions (L×H×P)	
SL-PG5	430×104×290 mm
SL-PG4 **SL-PG3**	430×92×290 mm
Poids	
SL-PG5	3,6 kg
SL-PG4	3,2 kg
SL-PG3	3,1 kg

Remarque

Spécifications sujettes à modifications sans préavis.
Les poids et les dimensions sont approximatifs.

Umweltfreundlich gedruckt auf chlorfreigebleichtem Papier.
Environment friendly printed on chlorine free bleached paper.

Matsushita Electric Industrial Co., Ltd.
Osaka 542-8588, Japan

(Ge) (It) (Fr)

RQT5696-D
M0201TK0